

МИНИСТЕРСТВО НАУКИ И ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ  
ФЕДЕРАЛЬНОЕ ГОСУДАРСТВЕННОЕ БЮДЖЕТНОЕ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОЕ  
УЧРЕЖДЕНИЕ ВЫСШЕГО ОБРАЗОВАНИЯ  
«КАЛМЫЦКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ ИМЕНИ Б.Б. ГОРОДОВИКОВА»  
Научный центр монголоведных и алтаистических исследований

**В.И. РАССАДИН**



# **КАРТИННЫЙ СЛОВАРЬ СОЙОТСКОГО ЯЗЫКА**

ИЗДАТЕЛЬСТВО ПАО «РЕСПУБЛИКАНСКАЯ ТИПОГРАФИЯ»  
УЛАН-УДЭ • 2020

ББК 81.3 (2 Рос=Туви)  
УДК 495  
Р 244

# Введение

## «О картинном словаре сойотского языка»

*Пособие для учащихся начальной школы*

Допущено Министерством образования Российской Федерации

Ответственный редактор:  
**С.М. Трофимова**, д-р филол. наук, профессор

**Рассадин, В.И.**

Р 244 Картинный словарь сойотского языка. – Улан-Удэ: Изд-во ПАО «Республиканская типография», 2020 – 168 с.: ил.

ISBN 978-5-91407-209-1

Данный «Картинный словарь» содержит наиболее употребительные слова сойотского языка, овладение которыми предусмотрено программой для начальных классов национальной школы.

Отбор лексики произведён с учётом специфики интересов детей младшего школьного возраста и ситуации общения.

Сойотские слова, приведённые в словаре, являются однозначными, что упрощает их запоминание и использование, и относятся к существительным, прилагательным, числительным и глаголам. Кроме того, даются переводы на бурятский и английский языки. Объем словаря – свыше 600 лексических единиц, которые достаточно хорошо отражают специфику среды обитания, особенности современной хозяйственной деятельности, материальной культуры и быта сойотов – таёжных охотников и оленеводов.

Данное пособие состоит из иллюстративной части и приложения в виде словаря, в котором все приведенные слова расположены в алфавитном порядке. В необходимых случаях даны обязательные варианты и в круглых скобках поясняющие примечания.

Все слова в приложенном сойотско-русско-бурятско-английском словаре даются в форме исходной основы, глаголы – в инфинитиве.

**ББК 81.3 (2 Рос=Тува)**

**ISBN 978-5-91407-209-1**

**УДК 495**

© В.И. Рассадин, 2020

© Изд-во ПАО «Республиканская типография», 2020

Эта книга, названная «Картинным словарем сойотского языка», создана с целью помочь детям в овладении базовой лексикой современного сойотского языка. Сопровождение слов рисунками позволит проводить изучение тематических групп сойотских слов в занимательной форме. Видя изображение предмета и слыша его сойотское название, дети легко запоминают соответствующие сойотские слова, а также усваивают их написание.

Этот словарь может быть использован не только в младших классах сойотских школ для увеличения словарного запаса школьников, изучающих сойотский язык, но и в старших группах детских садов, пробуждая у малышей интерес к родному языку и создавая у них запас слов, необходимый в дальнейшем в школе при изучении сойотского букваря. Такой словарь крайне необходим детям младшего школьного возраста, приступающим к изучению сойотского языка в условиях отсутствия развивающей речевой среды.

Как же устроен этот словарь? Как им пользоваться?

Для удобства освоения и облегчения запоминания сойотские слова собраны в тематические группы, например, **«Киши. Человек»**, **«Киши боды. Тело человека»**, **«Өғ иштi. Семья»**, **«Киши черлээр өғлер. Жилища»** и т.п. Каждое слово дано в сопровождении рисунка. При этом сначала приведен рисунок с изображением соответствующего предмета, а затем его сойотское название с переводом на русский язык. Такая подача материала обусловлена тем, что детям знаком предмет, изображенный на рисунке, и они знают его русское название.

Прочитав вслух само сойотское слово или попросив это сделать кого-либо из старших, дети смогут узнать и запомнить сойотское название этого предмета.

Пользуясь этим словарем, учащиеся имеют возможность самостоятельно овладевать сойотской лексикой и расширять свой словарный запас. Это будет способствовать формированию у них представления о лексической системе сойотского языка.

Слова даются в орфографической форме, принятой для сойотского языка, передающей их типичное распространенное произношение.

В данный «Картинный словарь» включены наиболее употребительные слова сойотского языка, овладение которыми предусмотрено программой для начальных классов национальной школы.

Отбор лексики произведён с учётом специфики интересов детей младшего школьного возраста и ситуации общения.

Сойотские слова, приведённые в словаре, являются однозначными, что упрощает их запоминание и использование, и относятся к существительным, прилагательным, числительным и глаголам. Объем словаря – свыше 600 лексических единиц, которые достаточно хорошо отражают специфику среды обитания, особенности современной хозяйственной деятельности, материальной культуры и быта сойотов – таёжных охотников и оленеводов.

Данное пособие состоит из иллюстративной части и приложения в виде словаря, в котором все приведенные слова расположены в алфавитном порядке. В необходимых случаях даны обязательные варианты и в круглых скобках поясняющие примечания.

Все слова в приложенном сойотско-русско-бурятско-английском словаре даются в форме исходной основы, глаголы – в инфинитиве.

## Киши

*Человек*

*Хун*

*People. Human Beings*



**ашшяқ**  
мужчина  
эрэ хүн  
man



**қуърнайақ**  
женщина  
эхэнэр  
woman



**урығ**  
ребёнок  
үхибүүн  
child



**иъһиз урығ**  
близнецы, двойняшки  
эхир үхибүүд  
twins

**оол урыҕ**  
мальчик  
хүбүүн  
boy



**НИИТ КИШИ, ООЛ**  
юноша, парень  
залуу хүбүүн  
young man, youth



**қыз урыҕ**  
девочка  
басаган  
girl



**ҚЫС**  
девушка  
залуу басаган  
young woman



**қырған ашшяқ**  
старик  
таабай  
old man



**қырған қуърнайақ**  
старуха  
хүгшән эжы  
old woman

**Киши боды**

Тело человека  
Хүнэй бэе  
Human body

**алын**  
лицо  
нюур  
face

**ЭЪНИН**  
плечо  
ээмэ  
shoulder

**оорна**  
спина  
нюрган  
back

**иъшин**  
живот  
гэдэһэн  
belly

**дөңмек**  
бедро  
гуя  
thigh

**тіскек**  
колено  
үбдэг  
knee

**баъш**  
голова  
толгой  
head

**мойын**  
шея  
хүзүүн  
neck

**һөрәк**  
грудная клетка  
сээжэ  
chest

**шенәк**  
локоть  
тохоног  
elbow

**қол**  
рука  
гар  
hand, arm

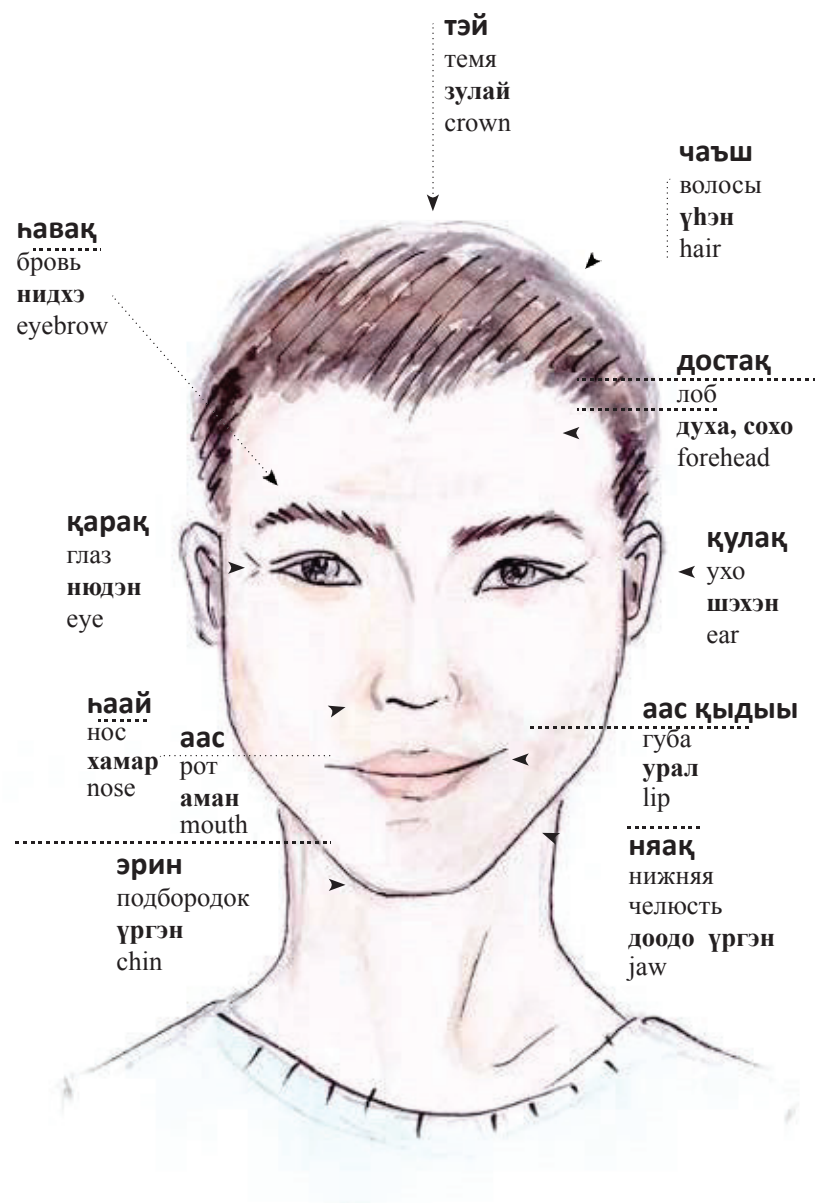
**эргәк**  
палец  
хурган  
finger

**бут**  
нога  
хүл  
foot, leg



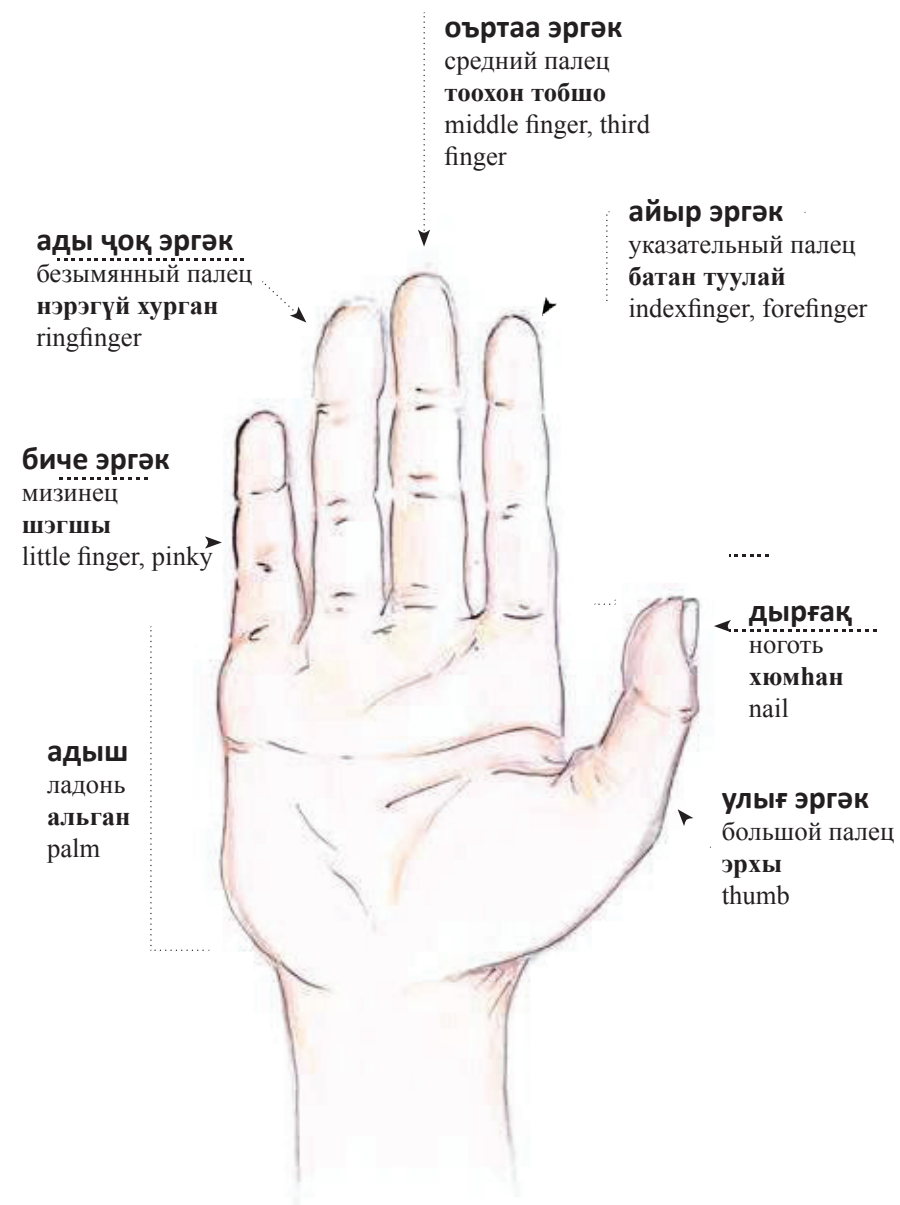
## Киши баъни

Голова человека  
Хүнэй толгой  
The Human Head



## Киши қолы

Рука человека  
Хүнэй гар  
The human hand



**ӨҒ-ИЪШТІ**  
*Семья*  
*Бүлэ*  
*The family*



**ата**  
отец  
эсэгэ  
father

**ача**  
папа  
аба  
dad

**оол**  
сын  
хүбүүн  
son



**ИЪНӘ**  
мать  
эжы  
mother

**ава**  
мама  
эжы  
mom

**ҚЫС**  
дочь  
үхин  
daughter





**қырған-аца**  
дедушка  
**таабай**  
grandpa



**Оолның оғлы**  
внук (по сыну)  
**аша хүбүүн**  
grandson (son's son)

**Қыстың оғлы**  
внук (по дочери)  
**зээ хүбүүн**  
grandson  
(daughter's son)

**аъна дуңма**  
братъя  
**аха, дүү**  
brothers



**аъна**  
старший брат  
**ахай**  
older brother

**оол дуңма**  
младший брат  
**дүү хүбүүн**  
younger brother

**Оолның қызы**  
внучка (по сыну)  
**аша басаган**  
granddaughter  
(son's daughter)

**Қыстың қызы**  
внучка  
(по дочери)  
**зээ басаган**  
granddaughter  
(daughter's daughter)



**қырған-ава**  
бабушка  
**теэбэй**  
grandma

**ува дуңма**  
сестры  
**эгэшэ, дүү**  
sisters



**ува**  
старшая сестра  
**эгэшэ**  
older sister

**қыс дуңма**  
младшая сестра  
**дүү басаган**  
younger sister



**даай**  
дядя  
абга, нагаса  
uncle



**эзээ**  
тётя  
нагаса абгай  
aunt

**Киши ҷерлээр байшыңнар.**  
**Байшың иъштіндээ чимеләр.**  
*Жилище и быт человека*  
*Гэр, байра байдал*  
*Dwellings and daily life*



## Өскә-өскә чүьсіннiҕ байшың.

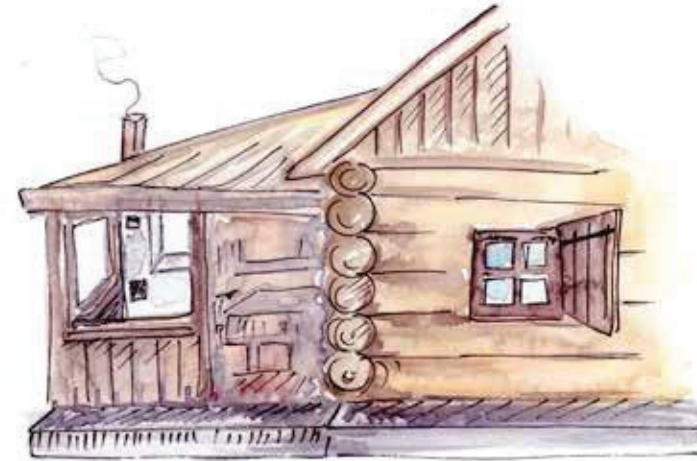
*Виды жилища*

*Гэрэй дүрэ*

*Types of dwellings and buildings*



**таш байшың**  
каменный дом  
шулуун гэр  
stone house



**чайғы өҕ**  
летняя кухня  
зунай гэр  
summer kitchen

**қыҕшқы өҕ,  
няш байшың**

зимний дом,  
деревянный дом, изба  
үбэлзөөн, модон гэр, гэрхэн  
log house



**алач-өҕ, чуьрт-өҕ**  
чум  
урса  
cone-shaped tent (teepee)



**тос-өҕ**  
берестяной чум  
үйһэн урса  
birch bark teepee



**киши чунар өҕ**  
баня  
баня  
bathhouse, sauna



**маңмаар**  
сарай, амбар  
сарай  
shed, barn

## Мал өө, қазшаа

Стайки, загоны  
Малай байра, хорёолхон бэлшээри  
Buildings for livestock

### ИНЭК ӨӨ

стайка для коровы  
үхэрэй хотон  
cowshed



### ҚАЗШАА

скотный двор  
үхэрэй хото хорёо  
barnyard



### ЧАЪТЫР

загон для домашних оленей  
сагаан малай хорёо  
corral for reindeer

## Аңшы өғләри

Жилище охотника  
Ангушанай байра  
Hunter's dwellings



### ЧАЪТЫР

шалаш  
отоғ  
branch shelter



### МАЙЫН

палатка  
майхан  
tent



### АҢШЫ ӨӨ

охотничья избушка  
ангушанай гэрхэн  
hunter's hut

## Байшың иьштіндээсі

В жилище  
Гэр соо  
Inside a loghouse



**адыр //**  
**таьналға**  
комната  
**үрөө, таһалга**  
room

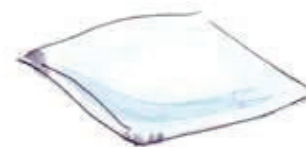


**остоол**  
стол  
**остоол**  
table

**стүүл**  
стул  
**ширээ**  
chair



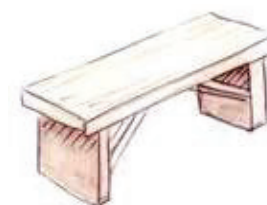
**таьналға**  
перегородка  
**таһалга, халха**  
partition



**сыстық**  
подушка  
**дэрэ**  
pillow



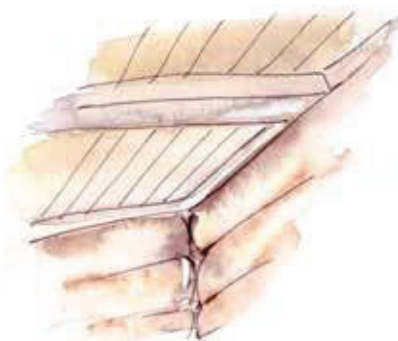
**чоорһан**  
одеяло  
**хүнжэл**  
blanket



**олыраp неш**  
скамья  
**ширээ**  
bench



**һарбаайа**  
кровать  
**орон**  
bed



**ДҮҢНҮК,  
ПОТОЛОК**  
потолок  
үһээ  
ceiling



**ҺАНА**  
стена дома  
гэрэй хана  
wall



**ПООЛ**  
пол  
оёор  
floor



**СОЪҢНА**  
окно  
сонхо  
window



**ЭЧИК**  
дверь  
үүдэн  
door



**ЧЫЪПЫҢ**  
крыша  
хушалта  
(гэрэй)  
roof



**СЭЭНЭК**  
сени  
сээниг  
entryway, enclosed porch



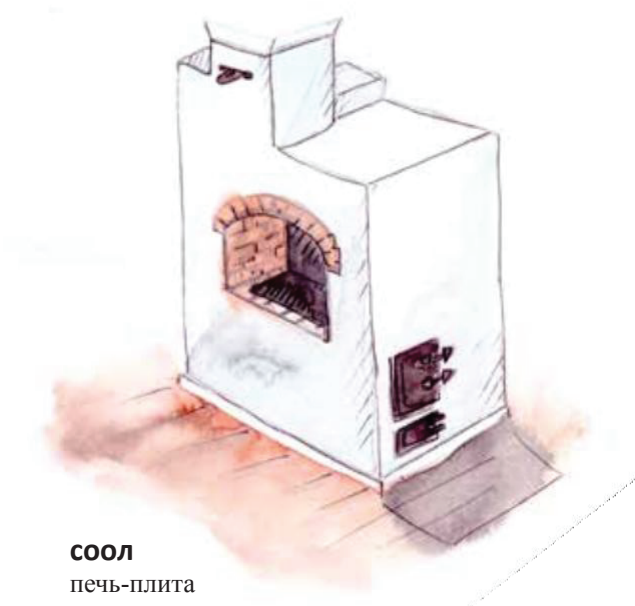
**ЧЫРЫҚҚЫ**  
лампочка  
гэрэл  
light bulb



**СУЛА**  
свечка  
зула  
candle



**СЭЭРЭҢНЭ**  
спички  
зуруул  
matches



**СООЛ**  
печь-плита  
пешэн  
stove

**удуур адыр**  
спальня  
унталгын  
таһалга  
bedroom



**паштаар адыр**  
кухня в доме  
эдэе хоолой  
таһаг  
kitchen



**нирилсээ**  
крыльцо  
гэшхүүр  
front porch

**Алачы-өг иьштіндэ**

В чуме  
Урса гэр соо  
Inside a teepee



**чуьрт**  
остов чума  
урса гэрэй  
байра  
teepee frame



**алачы**  
боковая жердь  
чума  
урсын уняя  
side pole



**төһек**  
постель в чуме  
урса гэрэй унтари  
bed in a teepee



**дүңнүк**  
дымовое отверстие чума  
үрхэ  
smoke hole



**сыран**  
опорная жердь чума  
арһаажаг  
support pole



**от**  
костёр, очаг  
түүдэг  
fire, fireplace

## Чишкин паштаар чиир идіш

Кухонная утварь. Посуда

Амһарга

Kitchenware. Dishes



### блюдце

блюдце  
блюдци  
saucer



### аяқ

миска  
аяга  
bowl



### тарелка

тарелка  
табаг  
plate



### тақша

чашка для чая,  
пиала  
аяга, шаазан  
аяга  
teacup



### керел-тақша

стеклянный стакан  
гэрэл аяга  
glass



### ильцирме

цепочка  
гэнжэ  
chain



### бидруулгаа

ведро  
һуулга  
bucket



### кастрюля

кастрюля  
кастрюли  
pot



### шиш

палочка для  
шашлыка  
шоро  
skewer



### көршөөк

чайник  
гүсэ  
kettle



### күкшин

кувшин  
домбо  
jug



### қаһниқ

ложка  
халбага  
spoon





**нааршақ**  
ящик  
**хайрсаг**  
box



**оскоовор**  
сковорода  
**сковорода**  
frying pan



**тоъrho**  
бочка  
**боошхо**  
barrel



**һөөпшөк**  
поварёшка  
**шанага**  
ladle



**пишэк**  
нож  
**хутага, агнуурин хутага**  
knife



**сапаарник**  
заварник  
**дэбэр**  
teapot



**соо**  
берестяное ведро  
**үйһэн һуулга**  
birchbark bucket



**һүрүүшкэ**  
кружка  
**хүрүүшхэ**  
mug



**һымьш**  
ковш,  
половник,  
душлаг  
**шанага**  
scoop

# Аш-чиишкин

Пицца

Эдээ хоол

Food. Meal



**балық**  
рыба  
загаһан  
fish



**һааша**  
каша  
хааша  
porridge



**һапуус**  
капуста  
хапууста  
cabbage



**иресаң**  
чаа медвежий жир  
**баабгайн тоһон**  
bear fat



**нлээмэ**  
хлеб  
**хилээмэн**  
bread



**нортооқа**  
картофель  
**хартаабха**  
potatoes

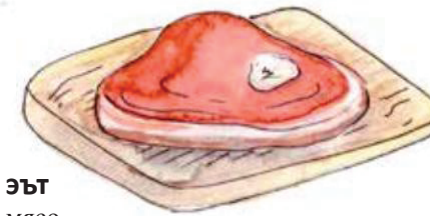


**мүн**  
суп  
**шүлэн**  
soup



**чуурна // чуурна**  
яйцо  
**үндэгэн**  
egg

**нүрүпээ**  
крупа  
**тарян**  
grain



**эйт**  
мясо  
**мяхан**  
meat



**мақароон**  
макарони  
**макарон**  
macaroni



**шошқа чаа**  
свиное сало, шпиг  
**гахайн өөхэн**  
lard

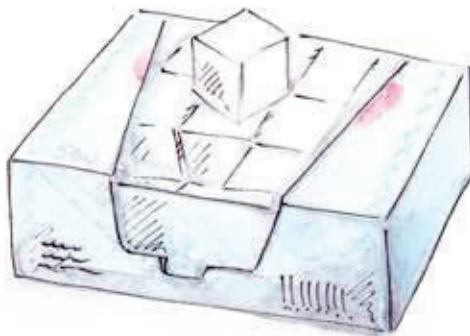


**шэй**  
чай  
**сай**  
tea

**сарыг-цағ**  
топлёное  
сливочное  
масло  
**шарлуулхан**  
**тоһон**  
butter



**саақыр**  
сахар  
**шэхэр**  
sugar





**соғына**  
репчатый лук  
**һонгино**  
onion

**сүт**  
молоко  
**сүү**  
milk



**тус**  
соль  
**дабһан**  
salt



**туьтқан таьһан**  
лепёшка  
**лепёошхо, буламар**  
flatbread



**таьһан**  
мука  
**талхан**  
flour



**шиштээн баар**  
запечённая печень  
**жэгнэһэн эьгэн**  
grilled liver skewers

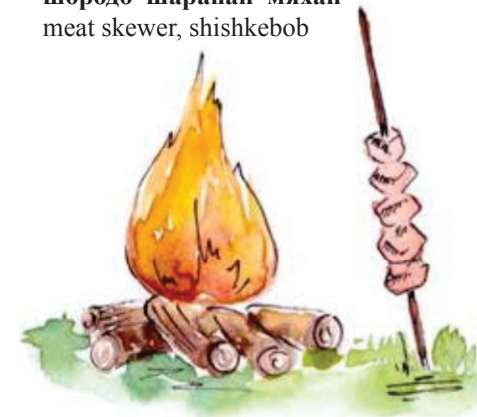


**шиштээн балық**  
запечённая рыба  
**шоро дээрэ шараһан заһаһан**  
fish grilled on a stick



**сүттiғ шэй**  
чай с молоком  
**сүүтэй сай**  
tea with milk

**шиштээн эьт**  
шашлык из мяса  
**шородо шараһан мяхан**  
meat skewer, shishkebob



**Кедім, эътiк**  
*Одежда, обувь*  
*Хубсаһан, гутал*  
*Clothes, footwear*



**батынһа**  
ботинки  
гутал (ботинка)  
low lace-up boots

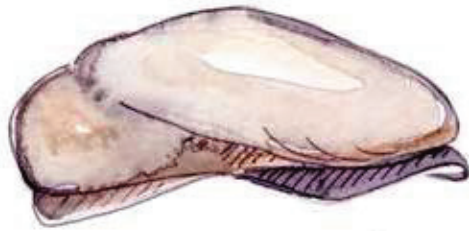


**бышқақ эътiк**  
камусные унты  
годон гутал  
fur boots

**бөърт**  
шапка  
малгай  
hat



**дон**  
шуба, полушубок  
даха, дэгэл  
fur coat



**кепка**  
кепка  
кепкэ  
cap



**һирим**  
брючный ремень  
үмэдэнэй бэһэ  
belt for trousers

**қур**  
кушак  
бэһэ  
sash



**нең**  
рукав  
хамсы  
sleeve



**өң эьтiк**  
меховые чулки из шкуры оленя  
сагаанай арһаар оёһон оймһон  
reindeer fur leggings



**һаш эьтiк**  
ичиги  
арһан гутал  
soft leather  
boots

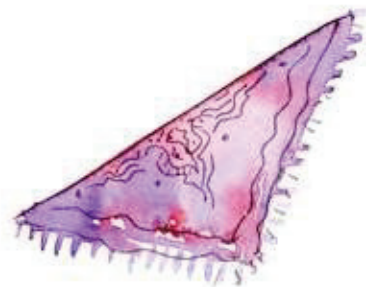


**һидiс эьтiк**  
валенки  
валенха  
felt boots

**өөк**  
пуговица  
тобшо  
button



**пальто**  
дон  
дэгэл  
пальто coat



**пылаат**  
головной платок  
**пулаад**  
head scarf, kerchief



**чагы**  
тулуп, доха  
**даха**  
sheepskin coat



**чүүһир~**  
**чүүһүр**  
брюки, штаны  
**үмдэн**  
trousers



**пуаайа**  
телогрейка, фуфайка  
**сээжбшэ**  
quilted jacket

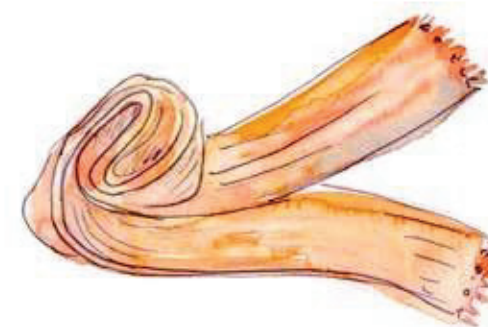


**сабытькы**  
сапоги  
**сабхи**  
boots

**чаъна**  
воротник  
**заха**  
collar



**шарф**  
шарф  
**шарф**  
scarf



# Инструменттэр

*Инструменты*

*Зэмсэг*

*Tools*



**Ырмаақы**  
рубашка, платье  
**самса, плати**  
shirt, dress



**Эьтэк~**  
**Эьтэк**  
пола, подол  
**хормой**  
hem



**элдік**  
рукавицы,  
варежки  
**бээлэй**  
mittens



**элдік**  
перчатки  
**һабар бээлэй**  
gloves







**алаға**  
МОЛОТОК  
**алха**  
hammer



**ДОЛОТО**  
ДОЛОТО  
**долото**  
chisel



**найрытқы**  
точильный камень  
**хайраг**  
whetstone



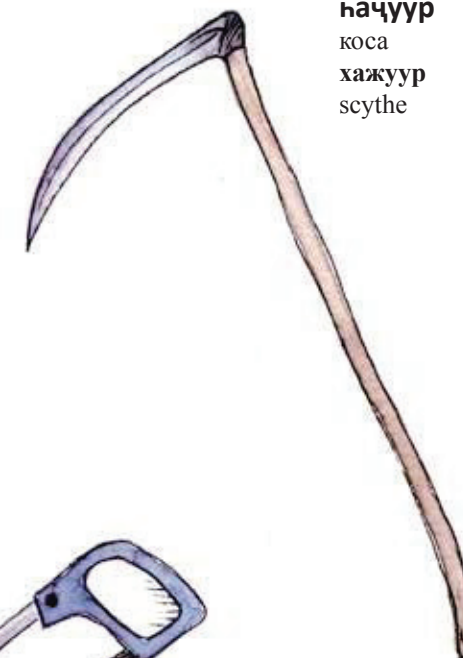
**ВИИЛЭ**  
вилы  
**аса**  
pitchfork



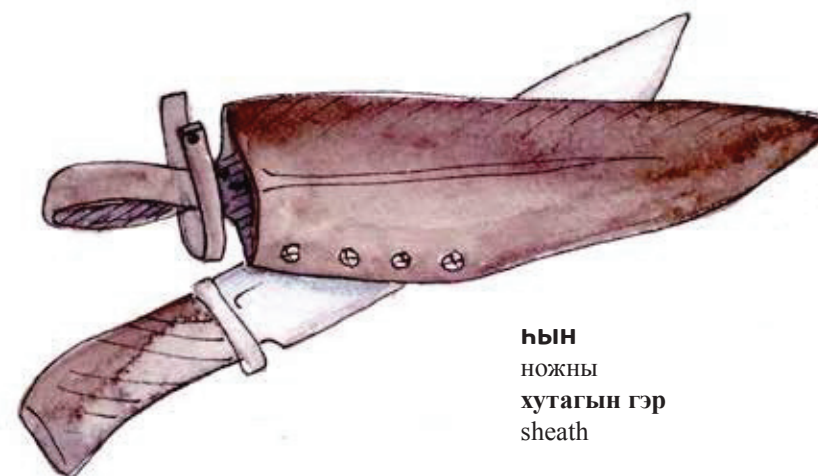
**Һүрүнек**  
лопата  
**хүрзэ**  
shovel



**Һирээ**  
пила  
**хүрөө**  
saw



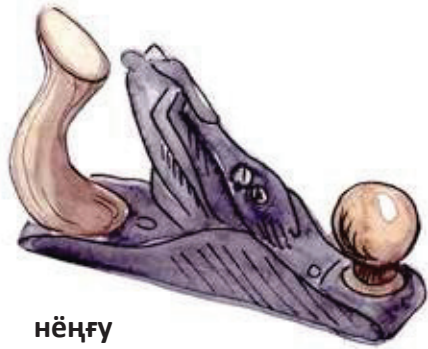
**Һацуур**  
коса  
**Һажуур**  
scythe



**ҺЫН**  
НОЖНЫ  
хутагын гэр  
sheath



**нэйчы**  
ножницы  
хайша  
scissors



**нёнҗу**  
рубанок  
зоргодоһон  
plane



**сүге**  
топор  
һүхэ  
axe



**пишэк**  
охотничий нож в ножнах  
хутага, агнуурийн хутага  
hunting knife



**тармыыр**  
грабли  
тармуул  
rake



**үдүргүш, үттээш**  
сверло, коловорот  
үрэм  
drill bit, hand drill



**шилэ**  
шило  
шүбгэ  
awl



**эгээ**  
напильник  
хуурай  
file

**Кеъш эттээри**

Обработка шкуры  
Арһа элдэхэ  
Tanning hides



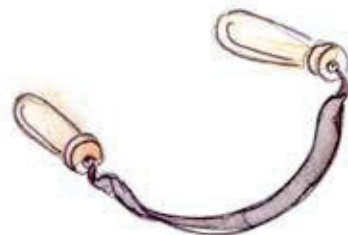
**бышқақ**  
камус  
**годон**  
byshkak  
(reindeer leg skin)



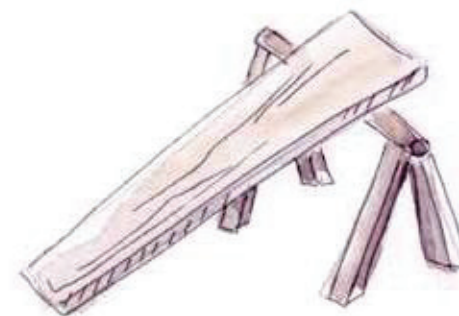
**ирик**  
гнилушки (еловые)  
**үмхи модон**  
rotten piece of wood (pine)



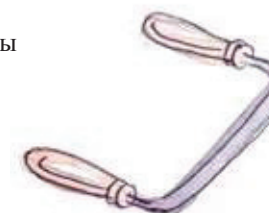
**кеъш**  
шкура  
**арһан**  
hide



**қырғы**  
изогнутый скобель  
для выделки шкуры  
**хэдэргэ**  
bent scraper  
for tanning hides



**сүртүүш**  
доска для  
выделки шкуры  
**сүрги**  
board for  
tanning hides



**сыы**  
прямой скобель  
для выделки шкуры  
**сэхэ хюһуур**  
straight scraper  
for tanning hides



**эдірээ**  
кожемялка  
**арһанай талхи**  
wooden scraper for  
tanning hides

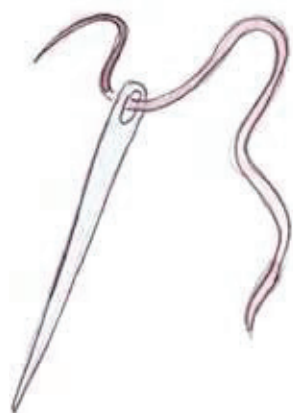


**эйттээн кеъш**  
выделанная шкура  
элдээтэй **арһан**  
tanned hide

## Даараашқын

Шитьё  
Оёдол  
Sewing

**иннә**  
игла  
**зүүн**  
needle



**қатқан сиир**  
сухожильная нить  
шүрмәһән  
sinew thread



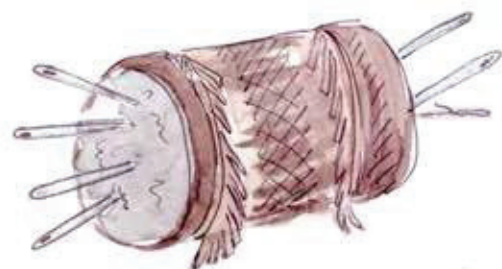
**нииткә**  
нитка  
**ниидхә**  
thimble

**суксук**  
напёрсток  
хурабша  
thimble



**үньчийек**  
коробочка из камуса  
для швейных принадлежностей  
**һаб зүүнэй мүнһән**  
reindeer-hide sewing box

**иннә қабы**  
игольница  
**зүүнэй гэр**  
needle-case or cushion





**быгш- // быгьяр**  
кроить  
эсэхэ  
to cut out

**даараныр**  
шить  
оёхо  
to sew

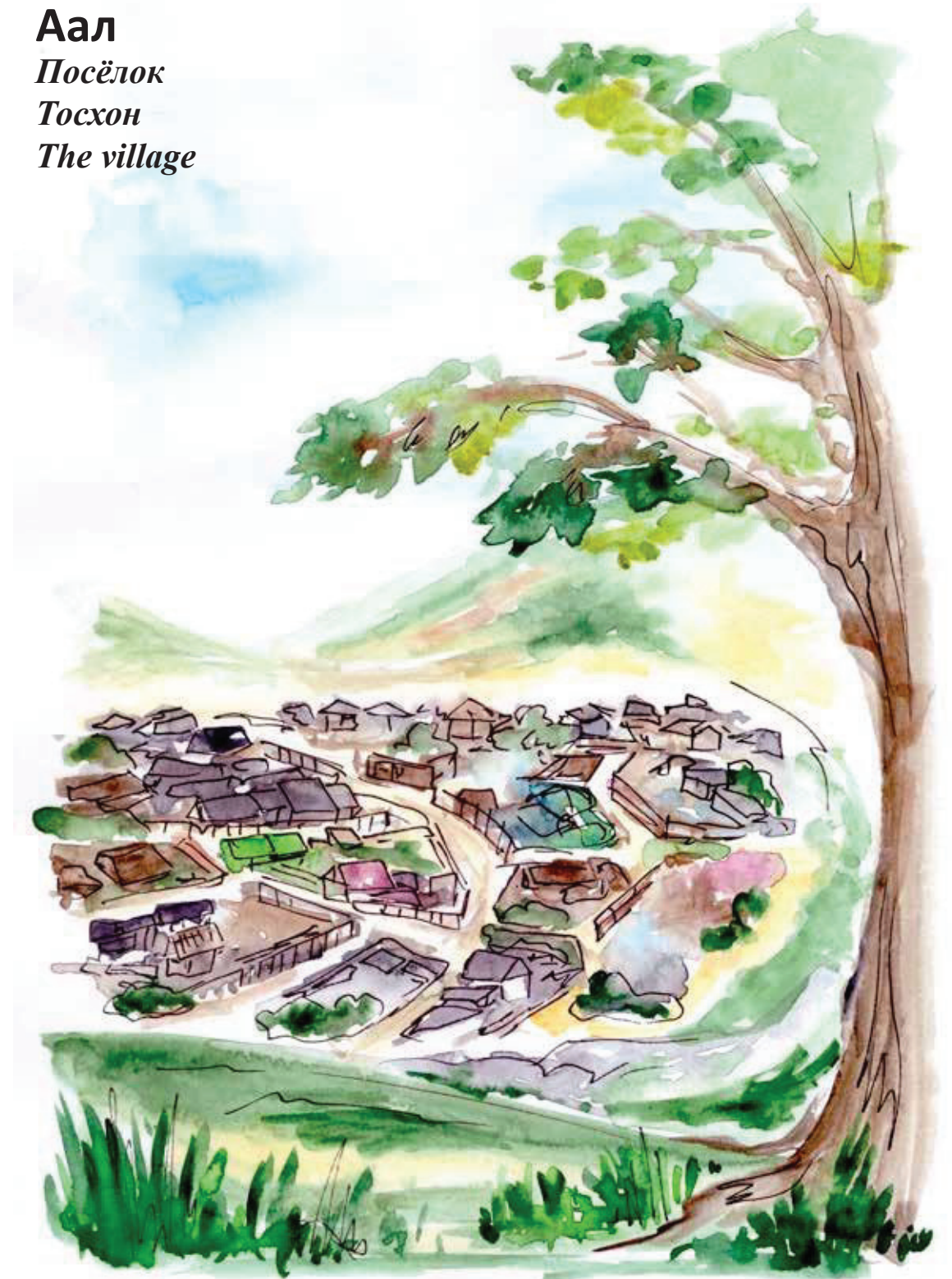


**ууштаар**  
мять (шкуру)  
**арна мушхаха**  
to wrinkle, knead  
(a head)



**эттэнир**  
выделявать (шкуру)  
**арна элдэхэ**  
to tan (a hide)

**Аал**  
*Посёлок*  
*Тосхон*  
*The village*



**клуб**  
клуб  
клуб  
club



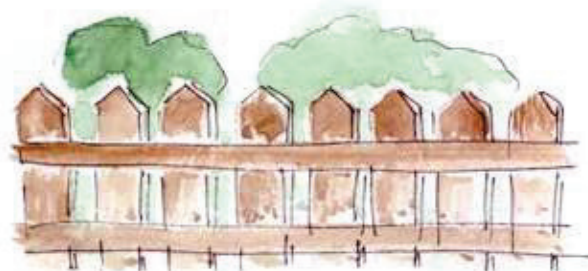
**маңгазин**  
магазин  
дэлгүүр  
shop



**илээмэ туьтар өг**  
пекарня  
пекарни  
bakery



**немнэнir өг**  
столовая  
эдээ хоолой байшан  
cafeteria, canteen



**нүрээ**  
забор, ограда  
хүрээ, хашаа, хорёо  
fence



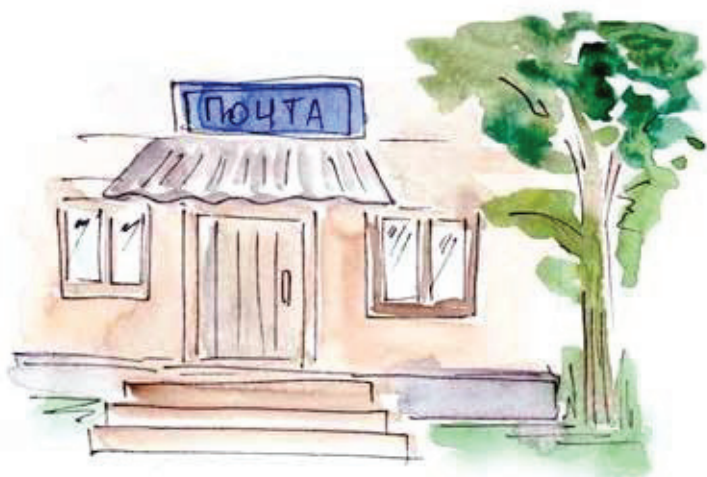
**оол-гыс саады**  
детский сад  
хүүгэдэй сэсэрлиг  
kindergarten

## Ойнаашқыннар. Ойнар

*Игрушки. Игры*

*Нааданхай. Наадан*

*Toys. Games*



почта  
почта  
пochто  
post office

ышқоол  
школа  
һургуули  
school



эмнәдир өғ  
больница  
эмнэлгын  
газар  
hospital

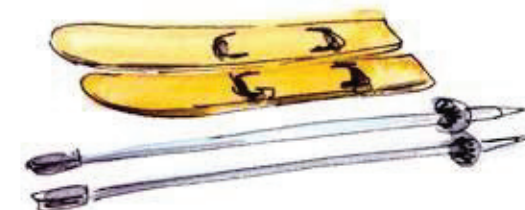




**бөөдэй**  
игрушечный чум  
нааданхай урса  
toy teeree



**қар киши**  
снежная баба  
саһан хүүхэн  
snowman



**қабъна**  
лыжи  
сана  
skis

**волейбол**  
волейбол  
волейбол  
volleyball



**марғыш**  
бег взапуски  
уруудам руу гүйхэ  
footrace



**коньки**  
коньки  
коньки  
skates



**мосрақ қар**  
снежки  
саһаар шүдэлдэхэ  
snowball fight



**мячик**  
мяч  
бүмбэгэ  
ball



**қоъниноор, қойноор**  
колокольчик  
хонхинуур  
bell



**ойнаар аът**  
игрушечная лошадка  
морин нааданхай  
toy horse



**ойнаар уруғ**  
кукла  
хүүхэлдэй  
doll



**табы**  
лучина  
зомгооһон  
splinter

**ойнаар дэмир оруқ**  
игрушечная детская  
железная дорога  
түмэр харгы нааданхай  
toy railroad



**ойнаар иресаң оғлу**  
плюшевый мишка  
бүд баабгай  
teddy bear



**саазын нобус**  
гармонь  
гармошха  
accordion



**торлошқу**  
волчок, юла  
эрьюулгэ  
spinning top

**футбол**  
футбол  
футбол  
soccer



**хоккей**  
хоккей  
хоккей  
hockey



**шагай**  
лодыжка  
шагай  
anklebone  
(used as a toy)



**шегер**  
санки  
шарга  
sled, sledge



## Ибилер өъскүрери

*Оленеводство*  
*Сагаан мал үсхэбэрлгэ*  
*Reindeer herding*

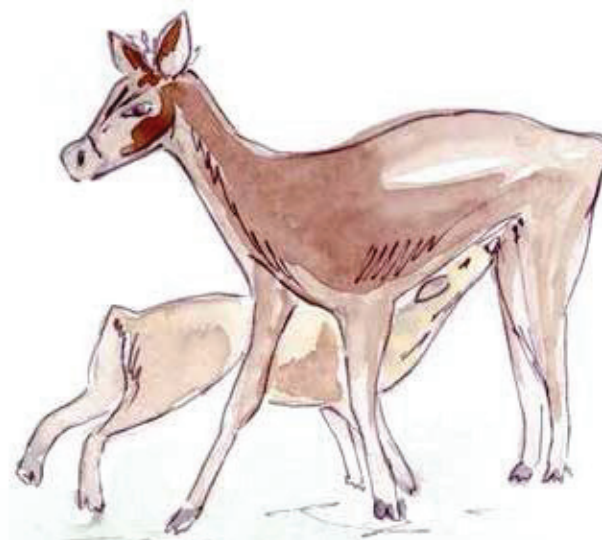




**барба**  
вьючная сума  
уута  
pack saddle



**аънай**  
олёненок  
инзаган  
reindeer fawn



**иңген**  
важенка  
энгин  
reindeer doe



**ибилерші**  
оленовод  
сагаашан  
reindeer herder



**сыдым**  
аркан  
бугуули, урга  
lasso



**қоъш**  
вьюк  
тэгнээ  
packs



**тайақ**  
посох  
**һорьбо**  
staff, stick



**шомуқ**  
коробочка из бересты  
(для доения важенок)  
**үйһэн торхо**  
birchbark box for milking  
reindeer does



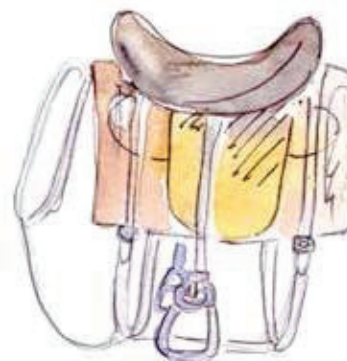
**эзеңгі**  
стремя  
**дүрөө**  
stirrup



**тыъртыҕ**  
вьючная подпруга  
**татуурга**  
pack saddle



**чары**  
ездовой бык оленя  
**зари**  
reindeer stag for riding



**ыңғыршақ**  
вьючное седло  
**ашаанай эмээл**  
pack saddle

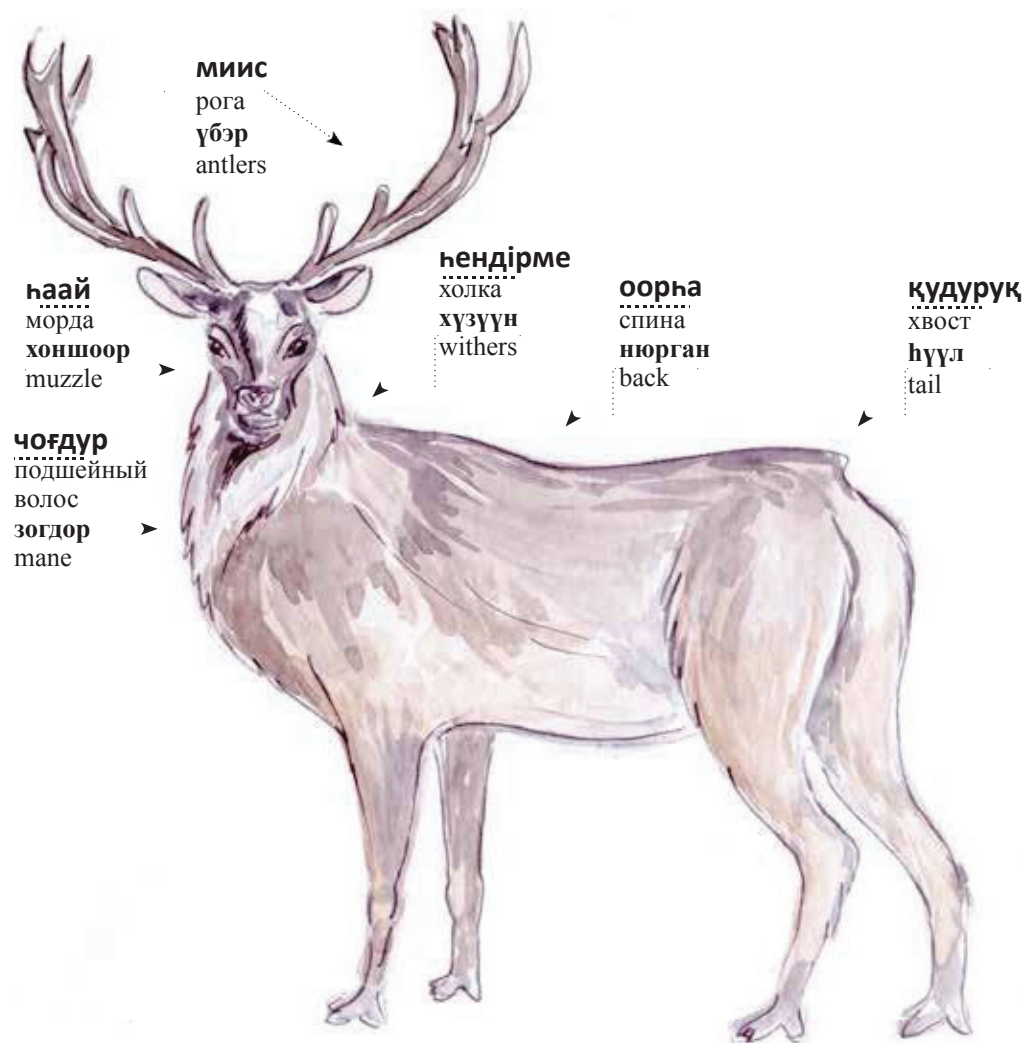


**эзер**  
верховое седло  
**унаха эмээл**  
riding saddle

**Иби**  
Домашний олень  
Сагаан мал  
Domestic reindeer

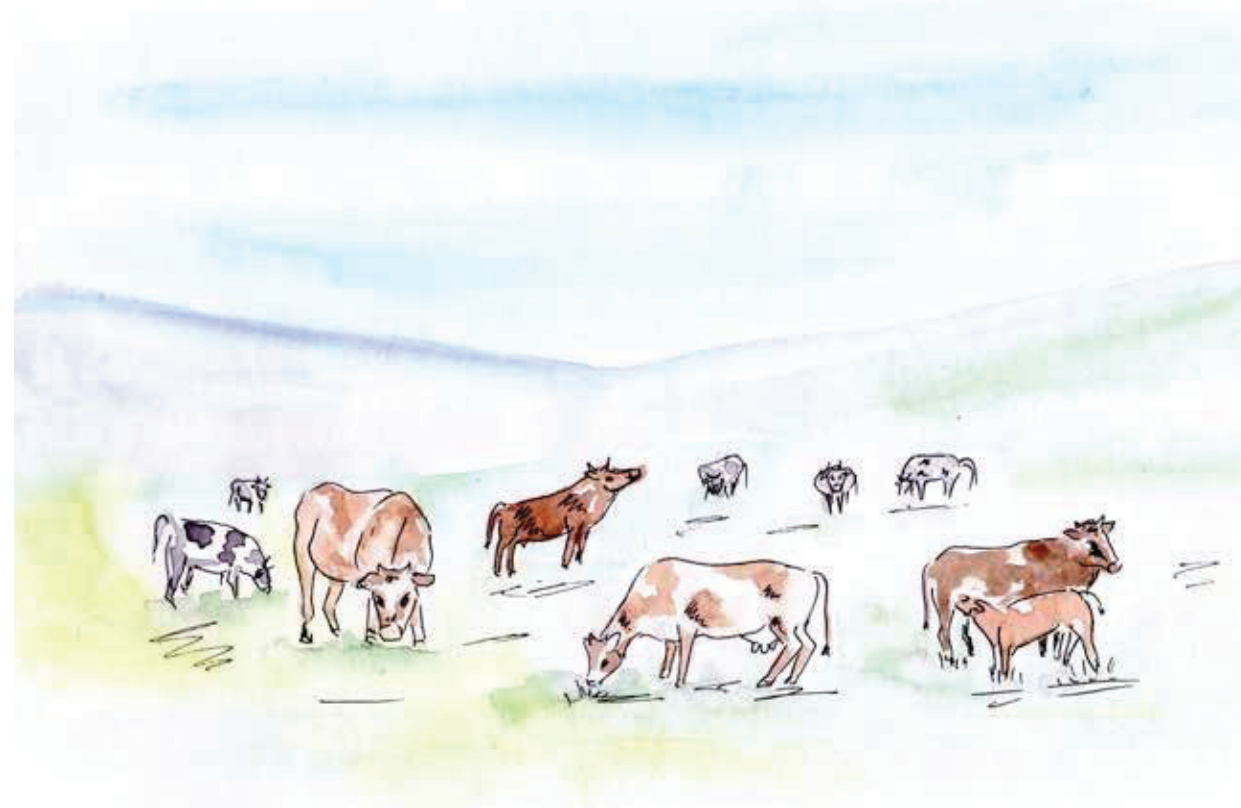


**туйуғ**  
копыто  
**туруу**  
hoof



## Маллар өъскүрери

*Животноводство*  
*Мал үсхэбэрилгэ*  
*Animal husbandry*



**асқыр**  
жеребец  
азарга  
stallion



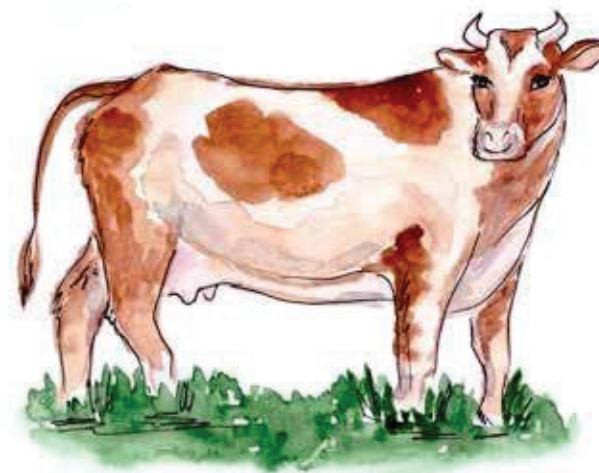
**бе**  
кобыла  
адуун  
mare



**буьна**  
бык, бугай  
буха  
bull



**ИНЭК**  
корова  
үнеэн  
cow



**һазаар**  
конская узда  
хазаар  
bridle



**ҚЫМШЫ**  
кнут  
ташуур  
whip



**аьт**  
лошадь, конь  
морин  
horse



**һой**  
овца  
хонин  
sheep





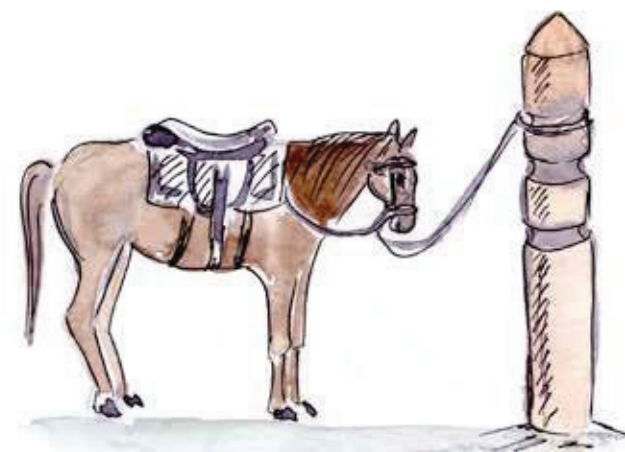
**һулун**  
жеребёнок  
**унаган**  
foal



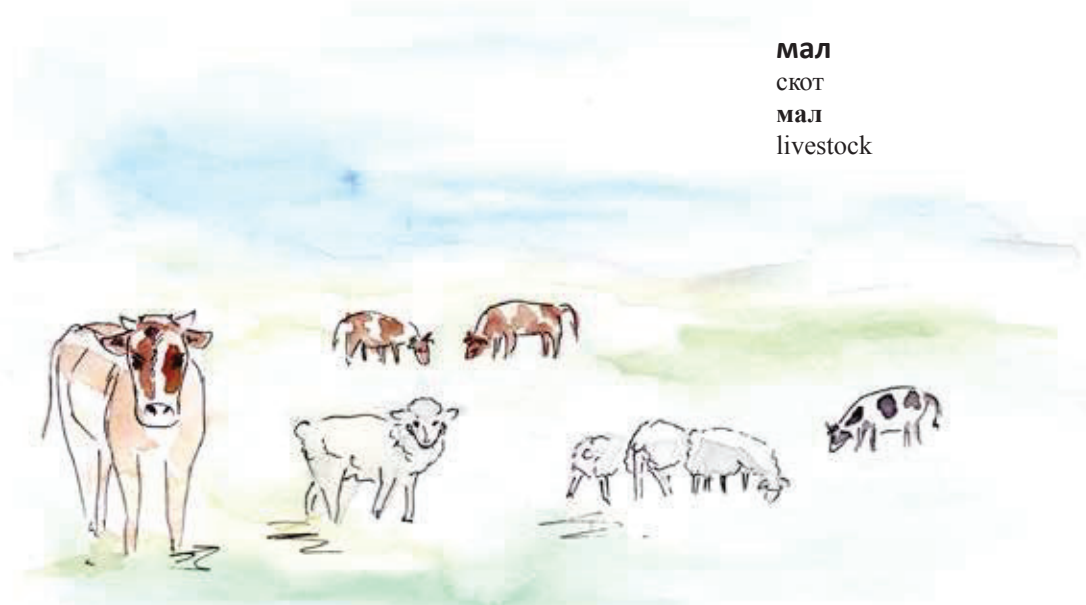
**малларшы**  
животновод  
**малшан**  
livestock herder



**һураған**  
ягнёнок  
**эшэгэн**  
lamb



**сэргэ**  
коновязь  
**сэргэ**  
tethering post



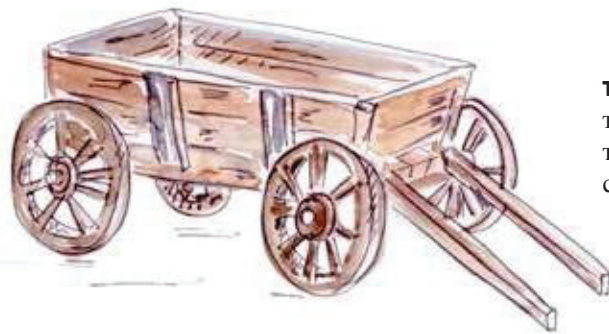
**мал**  
скот  
**мал**  
livestock



**таһна**  
подкова  
**тах**  
horseshoe



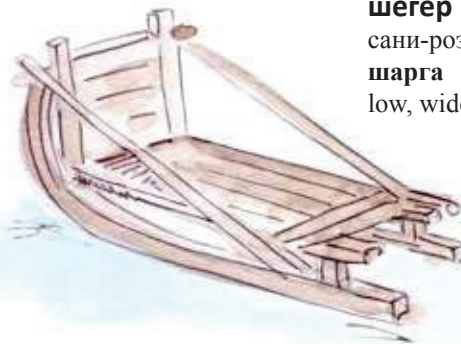
**туғул**  
телёнок  
**туғал**  
calf



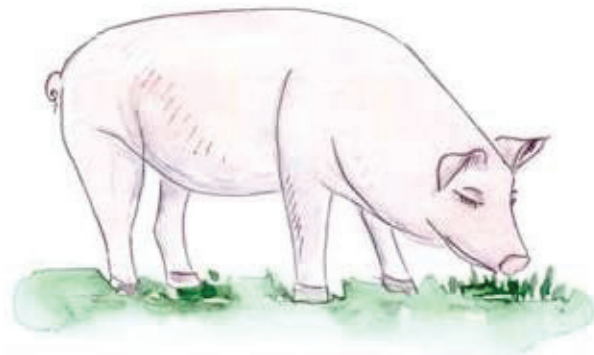
**тэргэ**  
телега  
тэргэ  
cart



**чел**  
грива (коня)  
дэлхэн  
mane



**шегер**  
сани-розвальни  
шарга  
low, wide sledge



**шошқа**  
свинья  
гахай  
pig

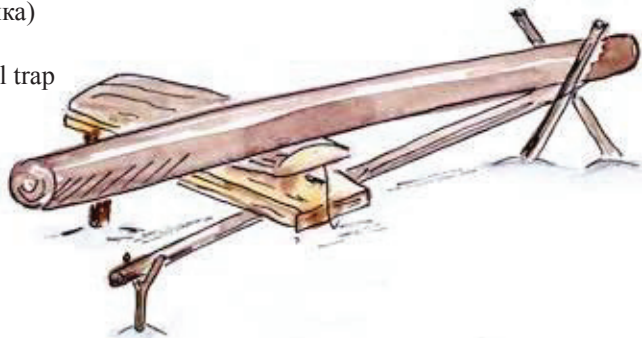
## АҢНЫҚ *Охота* *Агнуури* *Hunting*





**баъсытқы**

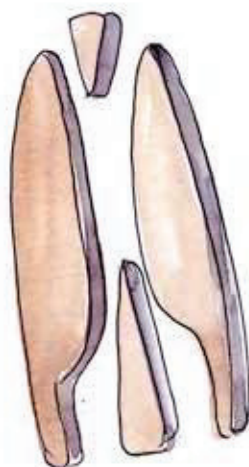
плашка (ловушка)  
занга, урьха  
wooden deadfall trap



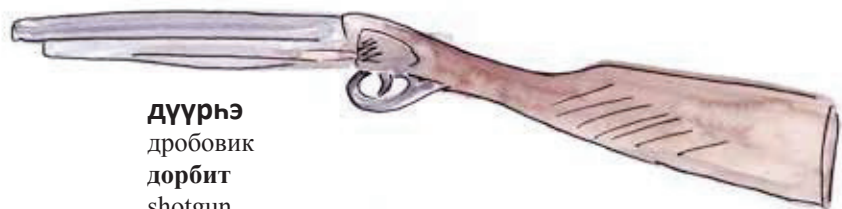
**боо**  
ружьё  
**буу**  
rifle



**дары**  
порох  
**шорой, дари**  
gunpowder



**кергі**  
правилка  
(для шкурок)  
**арһа хагааха хэб**  
a wooden frame  
for drying pelts  
(sable, weasel, etc.)



**дүүрһэ**  
дробовик  
**дорбит**  
shotgun



**қапқан**  
капкан  
**хапхаан**  
trap



**һаақ**  
камусные лыжи  
(охотничьи)  
**годон сана**  
ski with ski skins  
(for hunting)



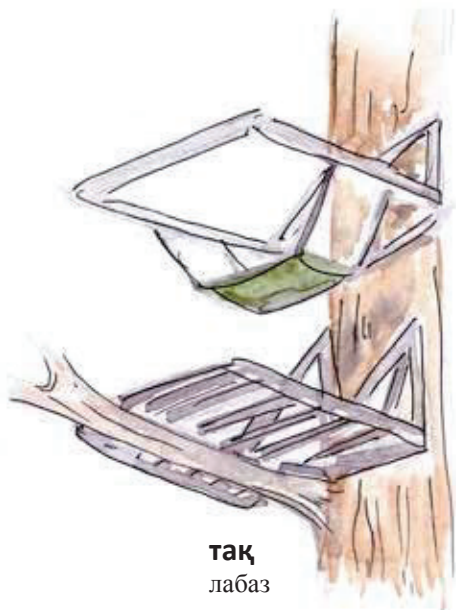
**оьқ**  
пуля, патрон  
**һомон, тобшо**  
bullet



**тайақ**  
лыжная палка  
**һорьбо**  
ski pole



**тузақ**  
 ловчая петля  
 абахайн шүлхэн  
 snare trap



**тақ**  
 лабаз  
 таг  
 lean-to



**урум**  
 бинокль  
 хобол, дурам  
 binoculars



**чыдығ, ығт**  
 охотничья  
 собака  
 ангуша  
 нохой  
 hunting dog

## Балықтаашқын

*Рыболовство*  
*Заганашалга*  
*Fishing*

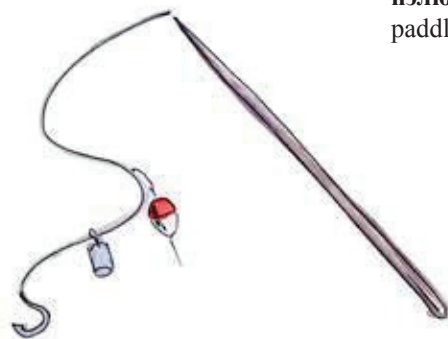




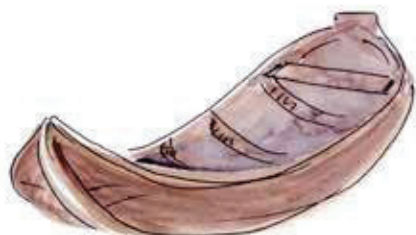
**ДУҒ**  
запор, плотина  
**хаалта**  
dam



**нельбэ**  
весло  
**һалбага,**  
**һэлюур**  
paddle



**һөтпө**  
удочка  
**урга**  
fishing rod



**оңғоча**  
лодка  
**онгосо**  
boat

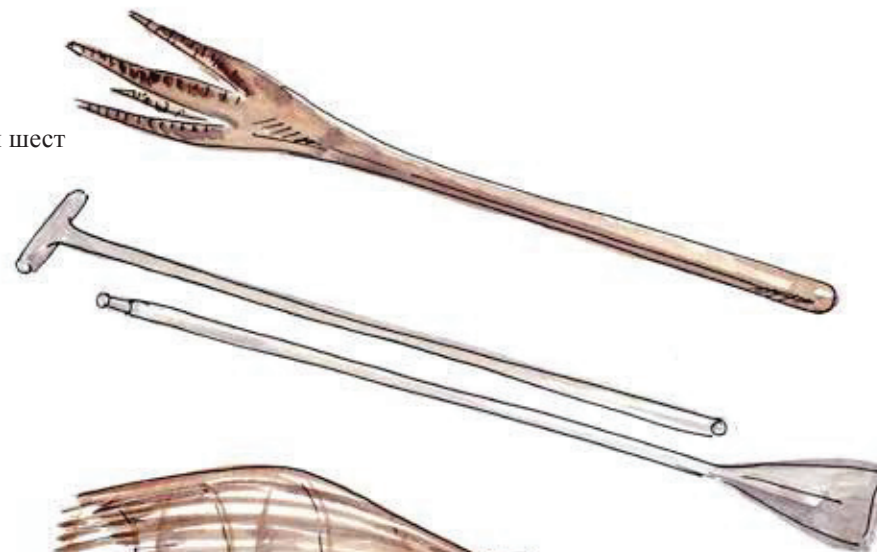


**һалюур**  
корыто из жердей  
(у запора на речке)  
**хаялга**  
pole trough (near a river dam)

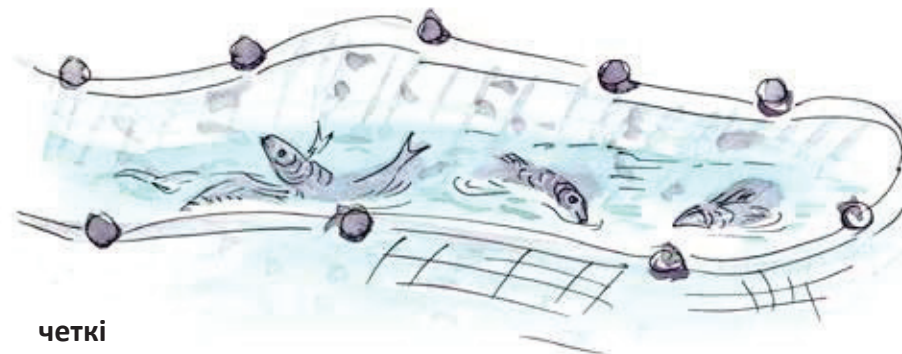


**сал**  
плот  
**һала**  
raft

**сөйгү**  
лодочный шест  
**һалбага**  
punt pole



**сүген**  
рыболовная верша,  
морда  
**морда**  
fish trap



**четкі**  
сеть (рыболовная)  
**гүльмэ**  
fishing net

# Айнаары, қузуқтаары

Собирательство

Юмэ суглуулалга

Gathering



**ай**  
саранка  
улаалзай  
martagon lily



**көгүрһен**  
дикий лук-батун  
талын һонгино  
wild bunching onion



**қуымсар**  
сухожильная сумочка  
(для корней сараны)  
**шүрмэһэн сүмхэ**  
woven sinew pouch  
(for collecting martagon  
lily tubers)



**қузуқ**  
кедровая шишка  
**хушын һамар**  
cedar cone



**элгек**  
решето  
**һагшуур**  
sieve

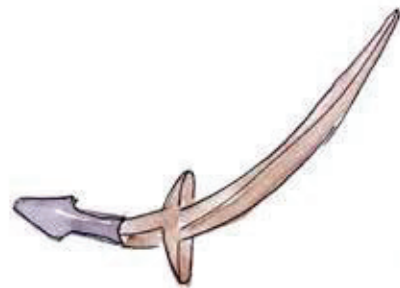
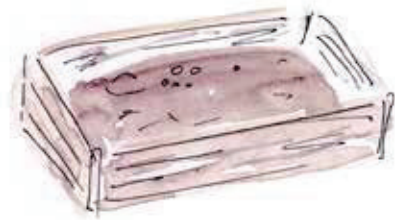


**һылба**  
черемша  
**һаляр**  
ramps

**МОҢ**  
колот  
**болтуушха**  
large wooden mallet



**одуш**  
плоское берестяное корытце  
(для провеивания кедровых орехов)  
**үйһэн тэбшэ**  
flat birchbark trough  
(for hulling cedar nuts)



**ОЪСУҚ**  
корнекопалка  
**гадаһан**  
digging stick



**ТҮЪҺҮНДҮ**  
кедровая шишка,  
вытаявшая весной из-под снега, паданка  
**унаһан хушын һамар**  
windfall cedar cone after snow has melted



**сай**  
кедровые орехи  
**һамарһан**  
cedar nuts



**чеьлпик**  
вышелушенная  
кедровая шишка  
**сэмһэн һамар**  
peeled cedar cone

## Цер-суғ

*Родная природа*  
*Түрэл байгаали*  
*Nature*



**арыг**

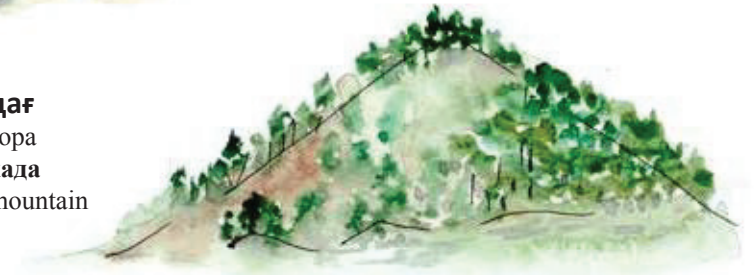
лес в долине  
хүндэн модод  
woods growing  
along a river



**бeьлтiр**  
развилка дорог  
харгын халаа  
road fork



**даг**  
гора  
хада  
mountain



**арысқан**

гарь, горельник  
дүрэнхэй модон  
forest after fire

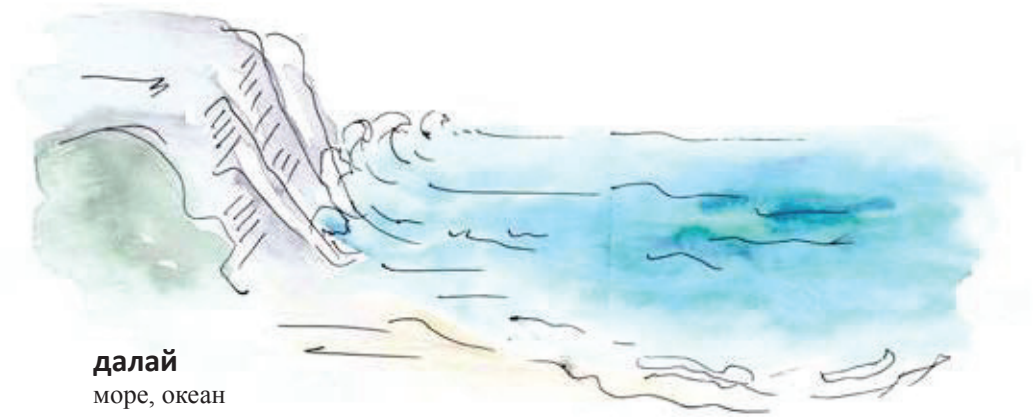


**аьниқ**

большая поляна в лесу  
ойн соорхой  
glade



**далай**  
море, океан  
далай  
sea, ocean



**баьлнаш**

жидкая грязь  
шэнгэн шабар  
mud



**буланды**  
пыль  
тооһон  
dust





**көшкө**  
каменная осыпь  
**шулуун нуранди**  
scree



**қаыстырма**  
фигурный камешек из озера  
(используется как талисман)  
мүлигэр шулуун  
carved lake pebble  
(used as talisman)



**һорум**  
курумник  
**адха**  
stone run



**һерик**  
крутойр  
**эгсэ эрье**  
steep bank, bluff



**қыр**  
горный хребет  
(с острыми вершинами)  
**хадын шэлэ**  
sierra (mountain range  
with jagged peaks)



**һем**  
река  
**мүрэн**  
river

**һайа**  
скала  
**байса**  
rock, cliff



**һел**  
пологий берег  
**эрье**  
flat shore, bank





**нөл**  
озеро  
**нуур**  
lake



**ой**  
горный ручей, ключ  
**хадын горхон**  
mountain brook, spring



**нөртүк**  
сугроб  
**хүр**  
snowdrift



**онуш**  
болото  
**намаг**  
swamp



**мээс**  
южный склон горы  
**үбэр талань**  
south-facing mountain slope



**оруқ**  
дорога,  
тропа  
**харгы, ябаган**  
**харгы**  
forest track,  
path



**һум**  
песок  
**элһэн**  
sand



**сай**  
галька  
**һайр шулуун**  
shingle, pebbles



**тайга**  
тайга  
**тайга**  
taiga  
(boreal forest)



**төвнөш**  
пень  
**түгэлсэг**  
stump



**туруг**  
отстой  
**байса**  
rock ledge  
(where musk deer hide  
from wolves)



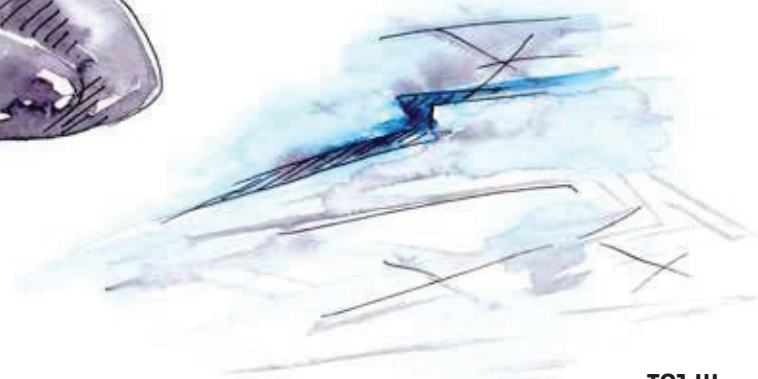
**суғ**  
вода  
**уһан**  
water



**ушар**  
водопад  
**уһан хүүюур**  
waterfall



**таш**  
камень  
**шулуун**  
stone



**тоъш**  
лёд  
**мүльһэн**  
ice

**чазы**  
луг, большая  
поляна  
**нуга, талмай,**  
**ойн соорхой**  
meadow



# Діріз амитанар аймаа

Животный мир

Амитанай аймаг

Wild animals



**ақ-аң**  
дикий северный олень  
**тураг**  
wild reindeer



**ас**  
горноста́й  
**үен**  
ermine



**аънай-аң, элик**  
косуля  
**боро гүрөөһэн**  
roe (deer)



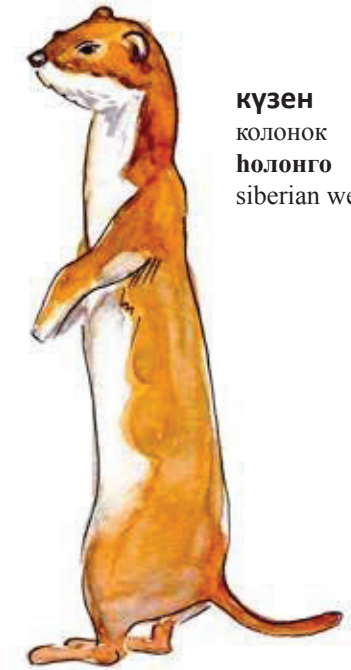
**апырған**  
белка-летяга  
үрмэшөө  
flying squirrel



**борсуқ**  
барсуқ  
доргон  
badger



**ділги**  
лиса  
үнэгэн  
fox



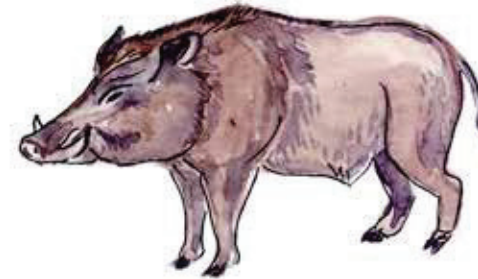
**күзен**  
колонок  
һолонго  
siberian weasel



**даһнирған**  
сеноставка  
шасарганай  
pika, mouse-hare



**бөрү,**  
қудуруқтуғ  
волк  
шоно  
wolf



**һабан**  
кабан  
бодон гахай  
wild boar



**дiң**  
белка  
хэрмэн  
squirrel



**ире, иресаң**  
медведь  
баабгай  
bear



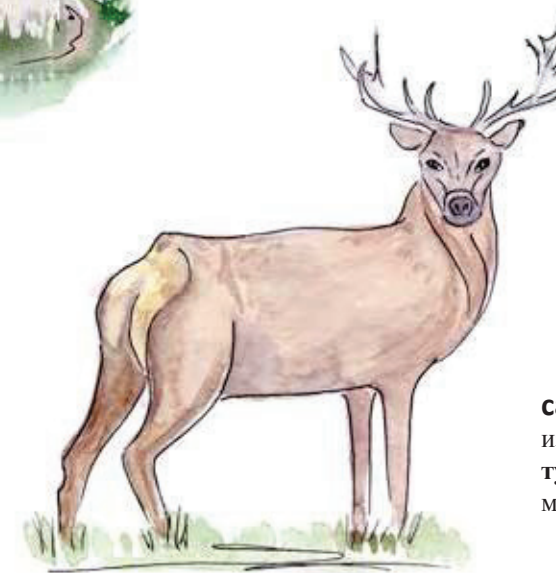
**һодан**  
заяц  
шандаган  
hare



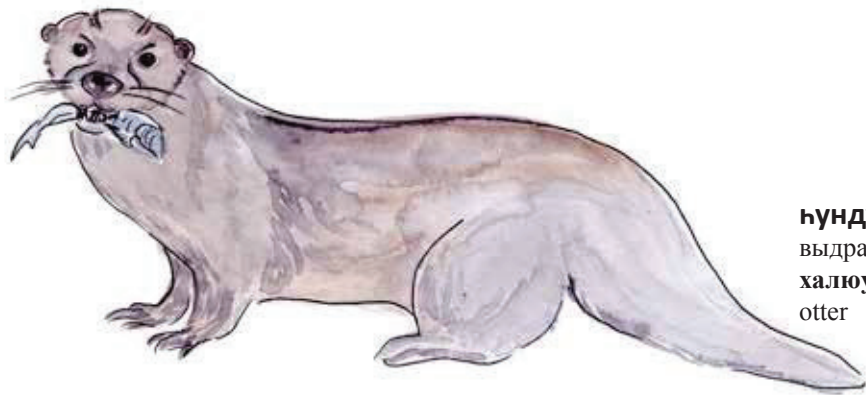
**һөөрүк**  
бурундук  
жэрхи  
chipmunk



**өрге**  
суслик  
зумбараа  
ground squirrel



**сарыҕ-аң, сыын**  
изюбрь  
тураг  
manchurian wapiti

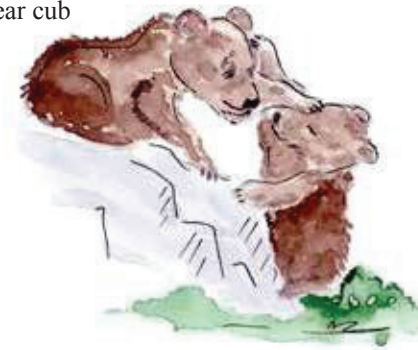


**һундус**  
выдра  
халюун  
otter



**мырнеэшқа**  
мышь  
хулгана  
mouse

**торай, иресаң оғлу**  
медвежонок  
баабгайн хубүүн  
bear cub



**тоорғу, шубараш**  
кабарга  
хүдэри  
musk deer

**үс**  
рысь  
шэлүүхэн  
lynx



**тэбне**  
горный козёл  
хадын ямаан  
mountain goat



**чапқыш**  
летучая мышь  
һарьһан эрбээхэй  
bat



**чарацаң, алды**  
соболь  
булган  
sable



**улуғ-аң, тош**  
лось, сохатый  
хандагай  
elk



**чуңма**  
горный баран, архар  
хадын хуса, тэхэ  
mountain sheep, argali



**чеькпэ, чеьпке**  
росомаха  
зээгэн  
wolverine



**ээш**  
медведица  
эмэ баабгай  
female bear

Кушқаштар

Птицы

Шубууд

Birds



**бора-шиицек**  
воробей  
**борбилоо**  
sparrow



**бориқа, қуыш**  
глухарь  
**һойр**  
wood grouse



**дуруняя**  
журавль  
**тохорюун**  
crane



**көптэгэнэ**  
поползень  
**һолжор**  
nuthatch



**бос**  
кряква  
**һоно нугаһан**  
mallard



**күске**  
чайка  
**сахали**  
East Siberian gull



**дарғый**  
бекас  
**һараалжан**  
snipe



**кээрһен**  
кедровка  
**онголо**  
nutcracker

**қара-баъш,  
қара баъштығ  
шиицек**  
синица  
хүхэ буха  
tit



**қарған**  
ворона  
турлааг  
crow



**қусқун**  
ворон  
хирээ  
raven



**қас**  
гусь  
галуун  
goose

**қызыл-қарақ**  
аист  
хилэн, шэлэн  
stork

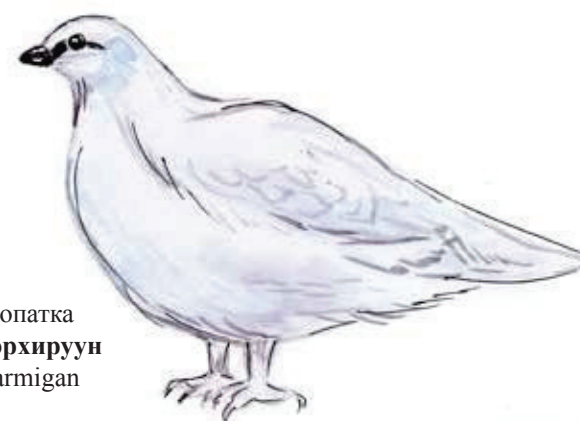


**қуу, ақ-қуу**  
лебедь  
хун шубуун  
swan



**қызыл-аас**  
птенец  
журбаахай  
nestling,  
hatchling

**һаан**  
белая куропатка  
сагаан торхируун  
willow ptarmigan



**һамзыл**  
снегирь  
**зана**  
шубуун  
bullfinch



**һараальчық**  
кулик  
дархан шубуун  
black-tailed godwit



**һарлық**  
ласточка  
хараасгай  
swallow



**һартыға**  
ястреб, сокол  
харсага  
hawk, falcon



**һараачығай**  
оляпка  
хүнил харагшан  
dipper



**һек**  
кукушка  
хүхы  
cuckoo



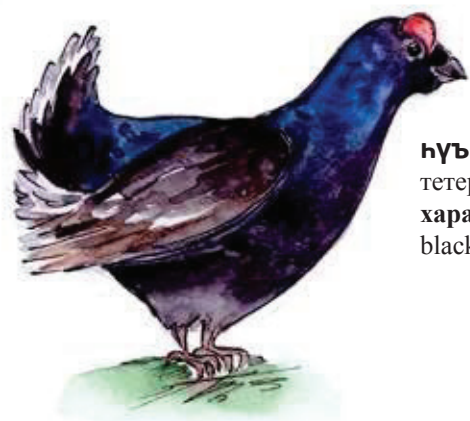
**һүгү**  
филин  
шара шубуун  
eagle-owl



**һараалық**  
турпан (огарь)  
ангир  
ruddy shelduck



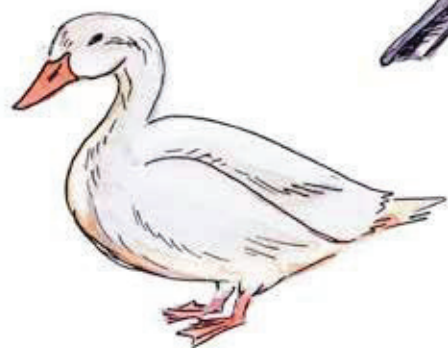




**нүүртү**  
тетерев  
**хара хур**  
black grouse



**саасқан**  
сойка  
**шаазгай**  
jay



**өдүрек**  
утка  
**нугаһан**  
duck



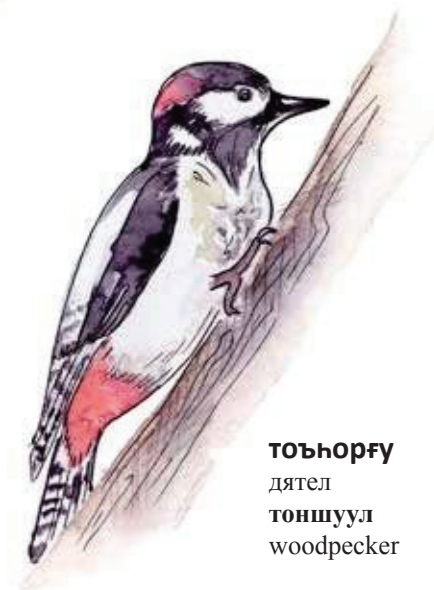
**оңғуқ**  
утка-нырок  
**шунгадаг-нугаһан**  
Diving duck



**таърһат**  
крохаль  
**багахан шубуун**  
goosander



**тэйлиген**  
коршун  
элеэ  
black kite



**тоъһорғу**  
дятел  
**тоншуул**  
woodpecker



**уйаик**  
лесной голубь  
**ойн гулубхаа**  
wood pigeon



**уйа**  
птичье гнездо  
**шубуунай уурхай**  
bird's nest



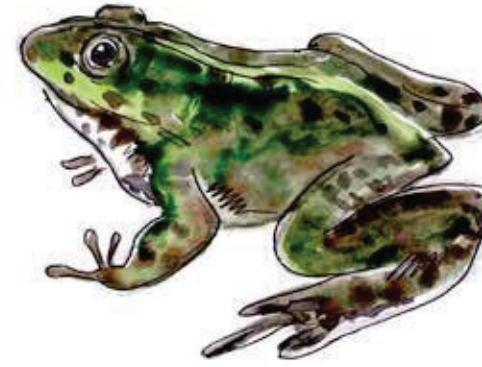
**үьшпүл**  
рябчик  
**хүдүү**  
hazel grouse

**эьсир**  
беркут, орёл  
**харсага,**  
**бүргэд**  
eagle

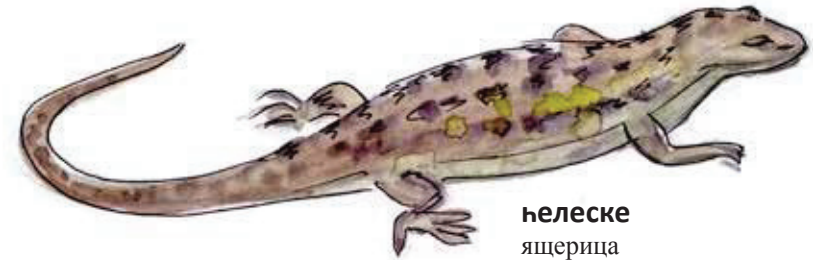


**шилен**  
цапля  
**хүхэ дэгли,**  
**хилэн**  
heron

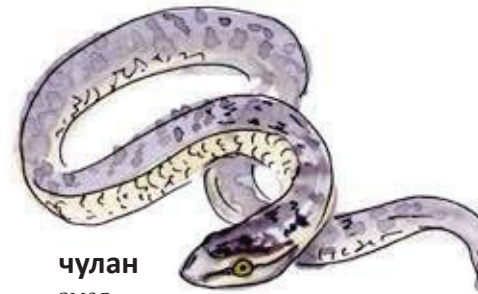
**Баға-чулан**  
Земноводные  
Газар уһанай амитад  
Amphibians



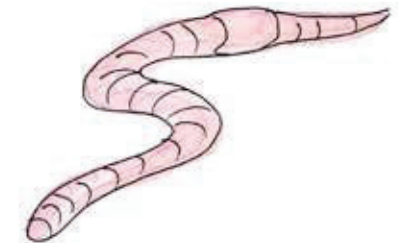
**баға**  
лягушка  
**баха**  
frog



**һелеске**  
ящерица  
**гүльмэр**  
lizard



**чулан**  
змея  
**могой**  
snake



**шойлашқан**  
дождевой червь  
**хура бороогой**  
**(улаан) хорхой**  
earthworm

**Сээк-маас**

Насекомые  
Хорхой шумуул  
Insects



**ары**  
пчела  
зүгь  
bee



**батагана**  
комар  
боргооһон  
mosquito



**даарылга**  
крупная цветная бабочка  
үнгэтэ томо эрбээхэй  
butterfly



**дөөпчи**  
гусеница  
төөлүүр, түгжэ хорхой  
caterpillar



**қуърт, қара-қуърт**  
жук  
сохо  
beetle



**һодоғор-сээк**  
мошка  
батагана  
midge



**һаш-ары**  
оса  
хэдэгэнэй  
wasp



**һебеген**  
бабочка-капустница  
хапуустын эрбээхэй  
cabbage moth

**НЫМЫСҚА**  
муравей  
шоргоолзон  
ant



**САЪНАРҒЫ**  
кlesh  
хашаг  
tick

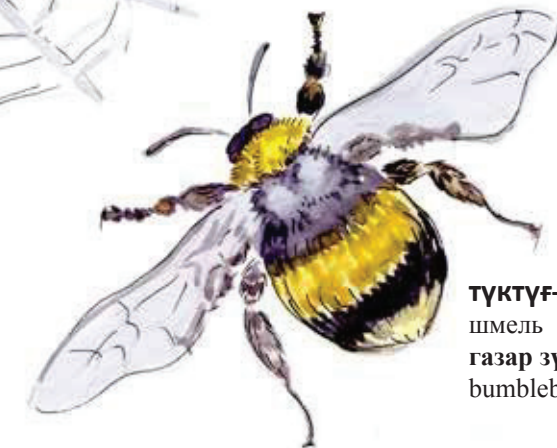
**СЭЭК, ҚАРА-СЭЭК**  
муха  
илаһан  
fly



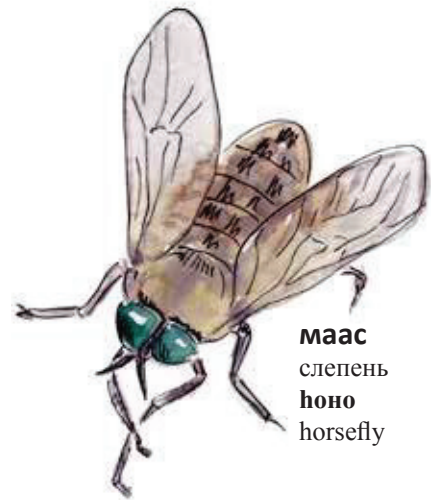
**НЫМЫСҚА ӨӨ**  
муравейник  
шоргоолзоной бута  
ant hill



**ТУЗАҚ,**  
эремчик туза  
паутина  
абахайн  
шүлһэн  
spider's web



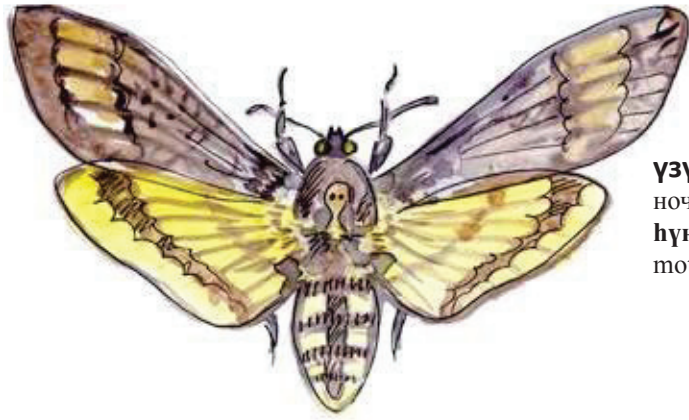
**ТҮКТҮҒ-АРЫ**  
шмель  
газар зүгы  
bumblebee



**МААС**  
слепень  
һоно  
horsefly



**МОҢ-БАЪШ**  
стрекоза  
тэрмээлжэн  
dragonfly



**Үзүдэк**  
ночная бабочка  
һүнийн эрбээхэй  
moth



**чеънерге**  
кузнечик, саранча  
таршааг  
grasshopper, locust

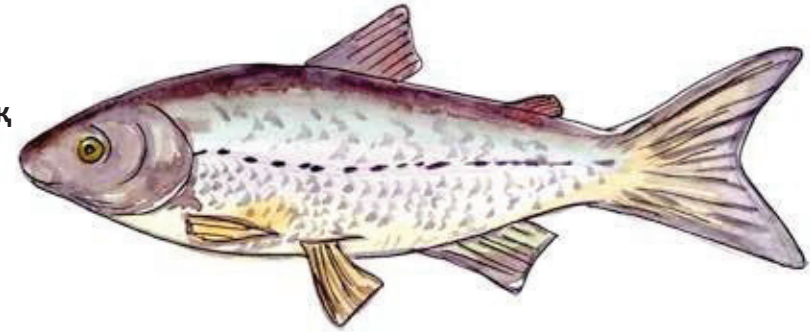


**эремчик**  
паук  
абаахай  
spider

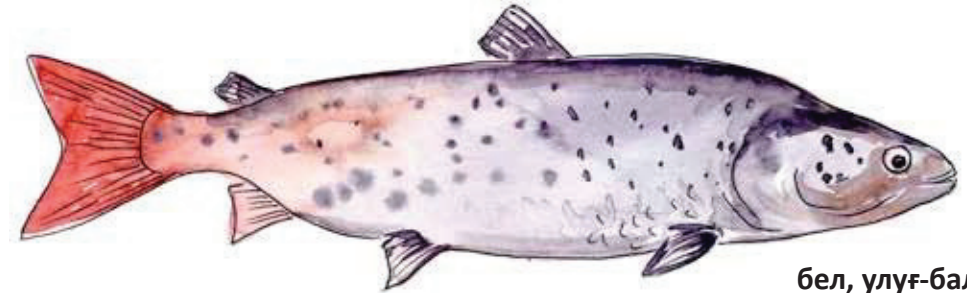
**Балықтар**

Рыбы  
Загаһан  
Fish

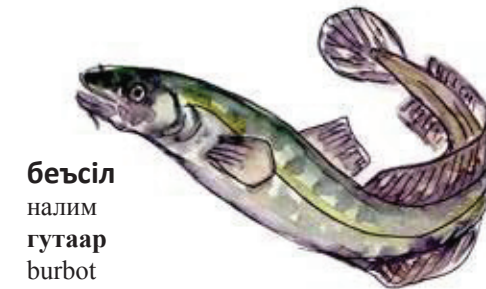
**ақ-балық**  
сиг  
сагаан  
загаһан  
whitefish



**балыраң**  
гольян  
гольян  
minnow

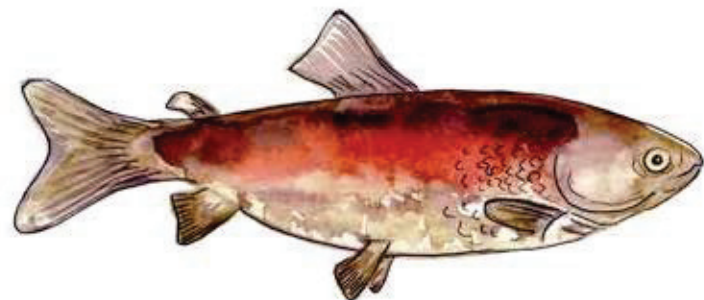
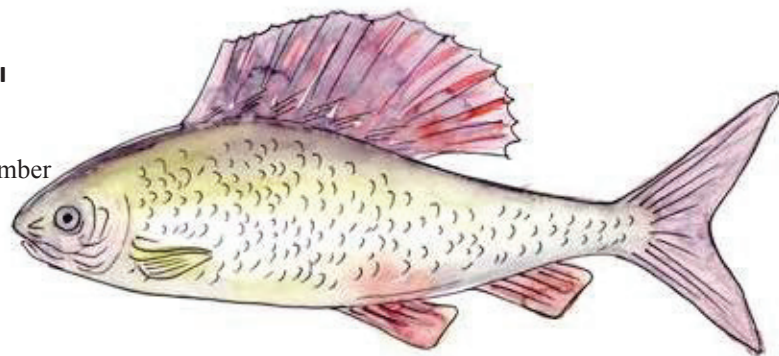


**бел, улуг-балық**  
таймень  
тула  
Siberian salmon



**беъсіл**  
налим  
гугаар  
burbot

**қадырғы**  
хариус  
хадаран  
grayling, umber



**МИИТ**  
ленок  
зэбэн  
asiatic trout



**шуруш**  
щука  
сурхай  
pike

## Төрээн үнүш аймаа

*Родная флора*

*Түрэл ороной ургамалай аймаг*

*Nature*





**ай сығы**  
саранка  
улаалзай  
martagon lily



**ақаш**  
цветок  
сэсэг  
flower



**баълтырған**  
борщевик  
балшаргана  
cow parsnip



**көгүрнен**  
дикий лук  
талын һонгино  
bunching onion



**көк**  
трава  
ногоон  
grass



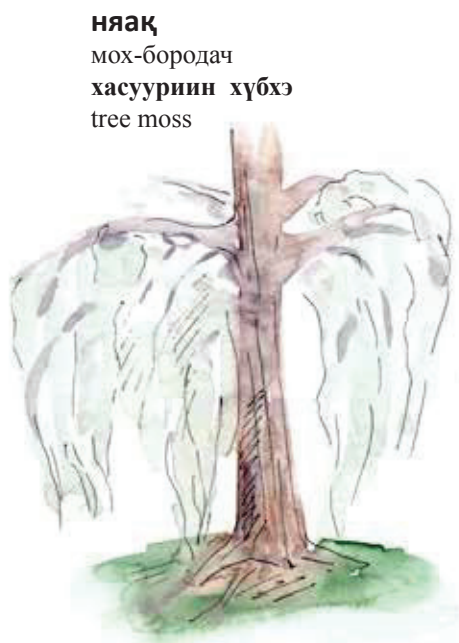
**қыълпыш**  
бадан  
будан  
bergenia



**найдың**  
болотный мох  
намагай хұбхэ  
swamp moss



**нецэс**  
лесной мох  
ойн хүбхэ  
forest moss



**няақ**  
мох-бородач  
хасуурийн хүбхэ  
tree moss



**чаат**  
хвош  
нарһан үбһэн,  
ожорһон  
horsetail



**чаъһар-көк**  
крапива  
халхай  
nettle



**өйфеньчи**  
болотный  
багульник  
намагай  
тэрээлжэн  
wild rosemary



**сарапсы**  
ревень  
эшүүнэ  
rhubarb



**чєькпэ, чєьпке**  
гриб  
һарһяаг  
mushroom



**шулун**  
олений мох,  
ягель  
сагаанай  
хүбхэ, сагаан  
хүбхэ  
reindeer moss

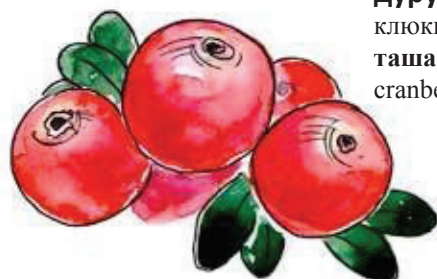


## Қаттар

Ягоды  
Жэмэс  
Berries



**арығ қады**  
красная смородина  
хадхуурһан, улаан шибшэд  
red currant



**дуруня қады**  
клюква  
ташарғана  
cranberry



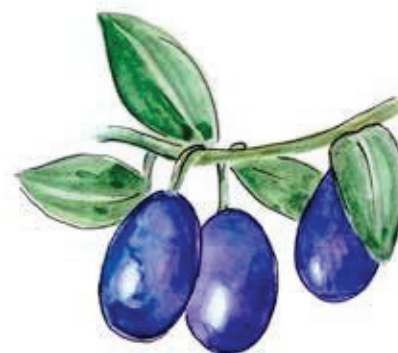
**қара-қат**  
голубика  
хүхэ нэрһэн  
blueberry



**қызыл-қат**  
брусника  
алирһан  
lingonberry



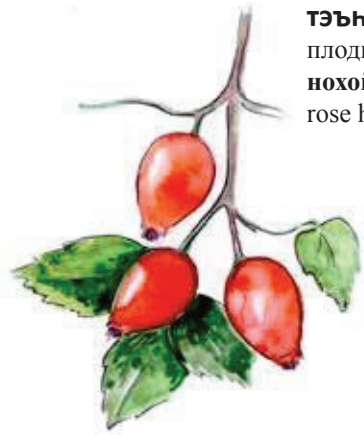
**нюмурут қады**  
ягоды черёмухи  
мойһоной жэмэс  
bird cherry



**тайа қады**  
ягоды жимолости  
далан халиһанай  
жэмэс  
honeysuckle



**тоорғу қады**  
черника  
хара жэмэс  
bilberry



**тэьен қады**  
 плоды шиповника  
**нохойн хоншоорой жэмэс**  
 rose hips



**честэк-қат**  
 земляника  
 зэдэгэнэ,  
**гүлзөөргэнэ**  
 wild strawberry



**ыьт қады**  
 чёрная смородина  
**хара үхэр нюдэн,**  
**хадхуурһан**  
 black currant



**ээргүүс қады**  
 ягоды рябины  
**тэшэ модоной жэмэс тэс, сэндэн**  
 mountain ash berry

**Няштар бле наақтар**

Деревья и кустарники  
 Ой модод, бургааһад  
 Trees and bushes



**ақ-һаа**  
 полярная ива  
 хадын ябаган  
**үшөөһэн**  
 polar willow



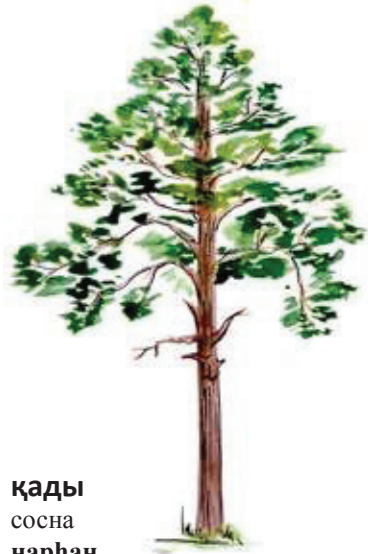
**буьтуқ**  
 ветвь, сук  
**гэшүүһэн**  
 branch, bough



**бөш**  
 кедр  
 хуша  
 cedar



**бүр**  
 лист дерева, хвоя  
**модоной намаан,**  
**набша**  
 leaf, needle



**қады**  
сосна  
**нархан**  
pine tree



**қадың**  
берёза  
**хуһан**  
birch



**қуу-һаақ**  
акация  
**харгана**  
acacia



**қызыл-һаақ**  
краснотал  
**улаан бургааһан**  
siberian violet willow



**қараған**  
багульник  
**тэрээлжэн**  
labrador tea



**қара-һаақ, чыраа**  
карликовая берёзка, ёрник  
**боролжо**  
dwarf birch



**қуулғы**  
сухостойное дерево  
**хуурай модон**  
dead wood



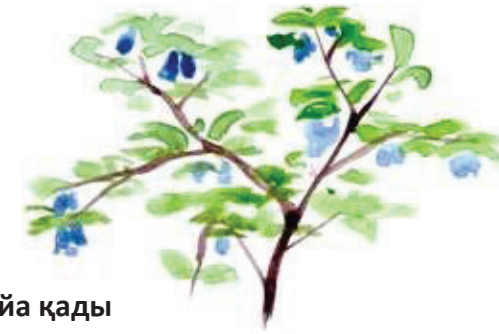
**қығрһы**  
чахлый низкий лес в высокогорье  
**үндэр хадын һиһрэг ой**  
stunted highland forest, krummholz



**Һаақ, көк-Һаақ**  
ива, тальник  
**үшөөҺэн, улаан**  
**бургааҺан**  
willow, purple willow



**ньюмурут**  
черёмуха  
**мойҺон**  
bird cherry



**тайа қады**  
жимолость  
**далан халиҺан**  
honeysuckle



**таҺнар-сөөскен**  
таволга  
**шэлбэ**  
meadowsweet



**сөөскен**  
смородина высочайшая,  
чёрная кислица  
**үхэр нюдэн, хадхуурҺан**  
tall currant



**субҺай**  
тамариск  
**субҺай**  
tamarisk



**тыт**  
лиственница  
**шэнзҺэн**  
larch



**тэҺен**  
шиповник  
**нохойн**  
**хоншоор**  
wild rose



**уйгут**  
тополь, осина  
уляангир, уляаһан  
poplar, aspen



**чадаг-чойган**  
пихтовый стланик  
ябаган жодоо  
subalpine (creeping) fir



**шиби**  
ель  
хасуури  
spruce



**шырыш**  
ольха  
нүргэс,  
хуһанай  
түрэлэй  
модон  
alder



**чойган**  
пихта  
жодоо  
Siberian fir



**шабага**  
молодой березняк  
залуу хуһан шугы  
young birch wood



**ырғай**  
ирга  
ирга  
shadbush,  
service berry



**ээргүүс**  
рябина  
тэшэ модон, тэс, сэндэн  
mountain ash

# Природада болур чүмелер

*Явления природы*

*Байгаалиин үзэгдэлнүүд*

*Natural Phenomena*

## ОКРУЖАЮЩИЙ МИР

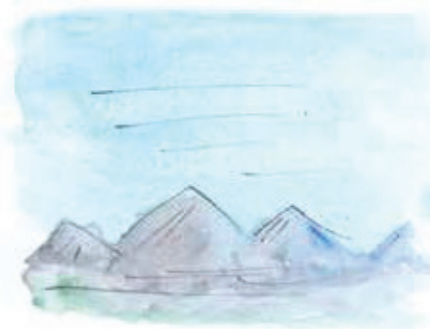
сюда нарисовать обобщенную картинку к:  
«Явления природы», «Времена года», «Сутки»,  
«Внешние признаки предметов», «Цвета»,  
«Названия действий», «Счет» и др.



**ай**  
луна, месяц  
**һара**  
moon



**булут**  
облако, туча  
**үүлэн**  
cloud, storm cloud



**дээри**  
небо  
**тэнгэри**  
sky



**қар**  
снег  
**саһан**  
snow



**қат**  
ветер  
**һалхин**  
wind



**һүн**  
солнце  
**наран**  
sun



**төпө**  
пурга, метель  
**саһан шуурган, бордоһон**  
blizzard



**туман**  
туман  
**манан**  
fog



**өһскен**  
дождь  
**хур, бороо**  
rain



**челээш**  
радуга  
**һолонго**  
rainbow



**шалын**  
роса  
**шүүдэр**  
dew



**сылтыс**  
звезда  
**мүшэн**  
star

## Чыл ыиресі

Времена года  
Жэлэй дүрбэн саг  
Seasons



**күс**  
осень  
**намар**  
autumn



**чай**  
лето  
**зун, нажар**  
summer



**қыгъш**  
зима  
**үбэл**  
winter



**час**  
весна  
**хабар**  
spring

## Қоноқ

Сутки  
Хоног  
Day and Night



**һүн**  
день  
**үдэр**  
day



**түн**  
ночь  
**һүни**  
night



**кече**  
вечер  
**орой, үдэшэ**  
evening



**тура**  
утро  
**үглөөгүүр**  
morning



## Цүмелер таъштыы цүүсүнү

Внешние признаки предметов

Юумэнэй шанар шэнжэ

External Attributes of Objects



**бедік**  
высокий  
үндэр  
tall



**түбүк**  
низкий  
набтар  
low



**һылын**  
толстый  
(о плоском)  
зузаан  
thick  
(about flat objects)



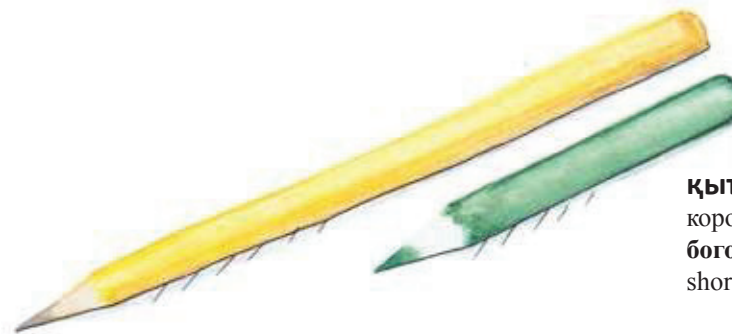
**чуға**  
тонкий  
(о плоском)  
нимгэн  
thin  
(about flat objects)



**нёон**  
толстый  
(о круглом)  
**мондогор**  
thick  
(about rounded  
objects)



**ниңге**  
тонкий  
(о круглом)  
**монсогор**  
slim  
(about rounded  
objects)



**узун**  
длинный  
ута  
long

**қыъсқа**  
короткий  
богони  
short

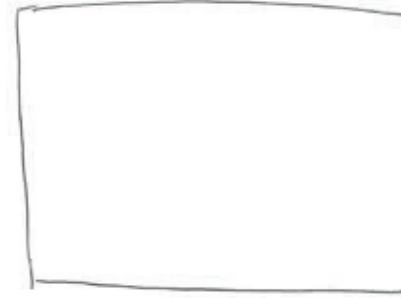
**улуғ**  
большой  
**ехэ, томо**  
big



**биче, чараш**  
маленький  
**бага, заахан**  
small



**Цуьсуннэр**  
Цвета  
Үнгэ зүһэнүүд  
Colors



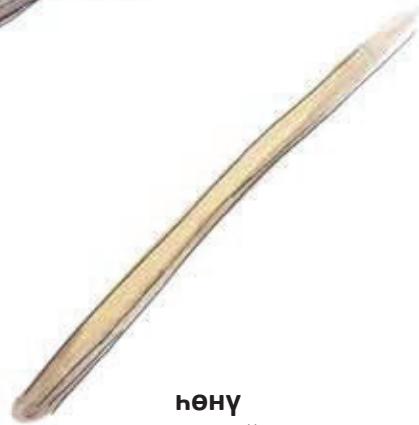
**ақ**  
белый  
**сагаан**  
white



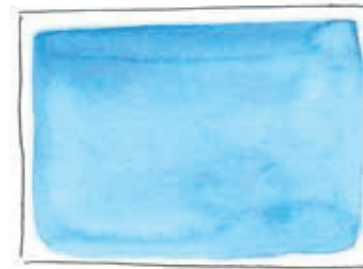
**бора**  
серый  
**боро**  
grey



**ээри**  
кривой  
**хазагар,**  
**годирхой,**  
**һарюу**  
curved



**һөнү**  
прямой  
**сэхэ**  
straight



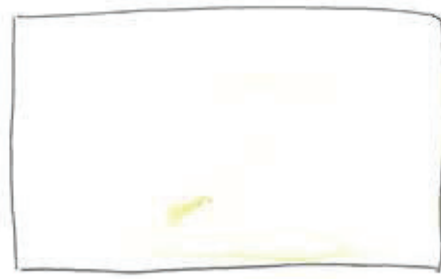
**көк**  
синий  
**хүхэ**  
blue



**қара**  
чёрный  
**хара**  
black



**қызыл**  
красный  
улаан  
red



**сарығ**  
жёлтый  
шара  
yellow



**суғ-көк**  
зелёный  
ногоон  
green



**шубар**  
пёстрый  
эреэн  
motley

## Қылырны адаары

Названия действий

Үйлэ тэмдэглэлгэ

Action Words



**боолаар**  
стрелять из ружья  
буугаар буудаха  
to shoot



**ишер**  
пить  
ууха  
to drink



**эйтик кедэр**  
обуваться, обуться  
(досл. надевать обувь)  
гуталаа үмдэхэ  
to put on one's  
boots or shoes



**иштін уыштур**  
потрошить  
һалгааха  
to gut, disembowel



**кетгінэр**  
одеваться  
**хубсалха**  
to put on one's  
clothes



**кірер**  
входить  
**орохо**  
to enter,  
to go in



**көһнер**  
кочевать  
**нүүхэ**  
to move  
(to another place)



**қаттаар**  
собирать ягоды  
**жэмэс түүхэ**  
to pick berries



**кеъсер**  
резать  
**хэршэхэ**  
to cut, to slice



**көөр**  
смотреть  
**хараха**  
to watch



**һеп шыйар**  
рисовать  
**зураха**  
to draw



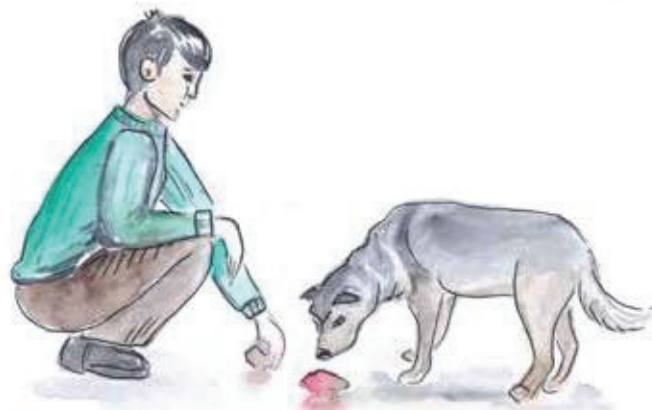
**қылаштаар**  
шагать,  
идти пешком  
**ябагаар ябаха**  
to walk



**мунар**  
сидеться верхом на оленя, коня  
сагаан мал дээрэ, морин дээрэ **нууха**  
to mount



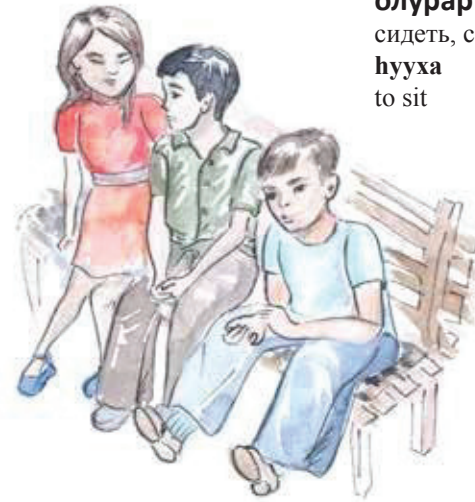
**ойнаар**  
играть  
наадаха  
to play



**немгерер**  
кормить  
эдеэлүүлхэ  
to feed



**нюңгулаар**  
кататься (на санках)  
**шаргаар холжорхо**  
to drive a sledge



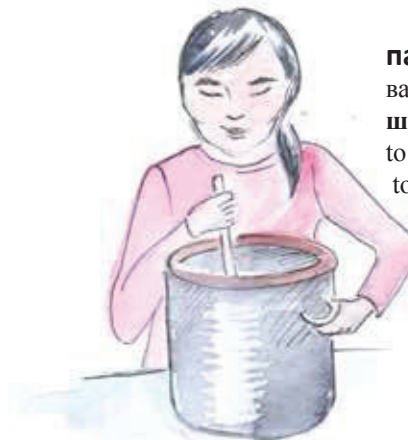
**олураар**  
сидеть, садиться  
**нууха**  
to sit



**оңғочалаар**  
плыть на лодке  
**онгосоор тамарха**  
to go by boat



**салдаар**  
плыть на плоту  
**һалаар тамарха**  
to float on a raft



**паштаар**  
варить  
**шанаха**  
to cook,  
to boil



**сунар**  
бежать, бегать  
**гүйхэ**  
to run



**сыдымнаар**  
накинуть аркан  
**ургалха**  
to throw a lasso



**удуур**  
спать  
**унтаха**  
to sleep



**уъняр**  
лететь, летать  
**ниидэхэ**  
to fly



**турар**  
стоять,  
вставать  
**байха, бодохо**  
to stand



**туьгар**  
строить  
**бариха**  
to build



**үнэр**  
выходить, выйти  
**гараха**  
to go out, to exit



**чидіртір**  
кормить  
**эдэзлүүлхэ**  
to feed



**чиир**  
 есть, кушать  
 эдээлхэ  
 to eat



**чоруур**  
 ехать  
 гүйлгэхэ  
 to ride, to drive



**чыгтар**  
 лежать, ложиться  
 хэбтэхэ  
 to lie, to lie down



**шураар**  
 прыгать, прыгнуть  
 хүрэхэ  
 to jump



**чыгтыннаар**  
 лежать, ложиться  
 (о животных)  
 хэбтэлгэ  
 to lie, to lie down  
 (about animals)



**чунар**  
 мыться,  
 умываться  
 угаалдаха  
 to wash



**чуур**  
 мыть, стирать  
 угааха  
 to wash



**шыйар**  
 писать, чертить  
 бэшэхэ, зураха  
 to write, to draw



**ыраp**  
 колоть, рубить  
 (дрова)  
**хаxалxa**  
 to chop  
 (firewood)



**ыpлаар**  
 петь  
 дуулаха  
 to sing



**эдэр**  
 закрыть дверь  
 үүдэ хааха  
 to close a door



**эьштір**  
 плыть, плавать  
**тамарха**  
 to swim

## Сан санаары *Счѐт* *Too* *Numbers*



**ноль**  
 ноль  
 үгы тоо, бүтүү  
 zero



**брээ**  
 один  
 нэгэн  
 one





2

**Иъни**  
два  
хоёр  
two



3

**үш**  
три  
гурба  
three



4

**дөрт**  
четыре  
дүрбэ  
four



5

**беш**  
пять  
таба  
five



6

**аълты**  
шесть  
зургаа  
six



7

**чеді**  
семь  
долоо  
seven



8

**сеънес**  
восемь  
найма  
eight



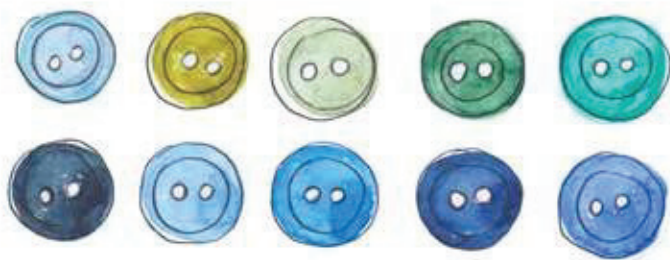
9

**ТОНЬОС**  
девятъ  
**юһэ**  
nine



10

**ОН**  
десять  
**арба**  
ten



11

**он брээ**  
одиннадцать  
**арбан нэгэ**  
eleven

12

**ОН ИЬНИ**  
двенадцать  
**арбан хоёр**  
twelve

13

**он үш**  
тринадцать  
**арбан гурба**  
thirteen

14

**он дөрт**  
четыренадцать  
**арбан дүрбэ**  
fourteen

15

**он беш**  
пятнадцать  
**арбан таба**  
fifteen

16

**он аьлты**  
шестнадцать  
**арбан зургаа**  
sixteen

17

**он чеді**  
семнадцать  
**арбан долоо**  
seventeen

18

**он сеьһес**  
восемнадцать  
**арбан найма**  
eighteen

19

**ОН ТОНЬОС**  
девятнадцать  
**арбан юһэ**  
nineteen

20

**ИЬНЁН**  
двадцать  
**хори**  
twenty

## СОДЕРЖАНИЕ

<p style="font-size: 2em; color: green; font-weight: bold;">30</p> <p><b>үчэн, үчөн</b> тридцать <b>гуша</b> thirty</p>	<p style="font-size: 2em; color: blue; font-weight: bold;">70</p> <p><b>чедон</b> семьдесят <b>дала</b> seventy</p>
<p style="font-size: 2em; color: green; font-weight: bold;">40</p> <p><b>дөртэн, дөртөн</b> сорок <b>дүшэ</b> forty</p>	<p style="font-size: 2em; color: blue; font-weight: bold;">80</p> <p><b>сеънезон</b> восемьдесят <b>ная</b> eighty</p>
<p style="font-size: 2em; color: green; font-weight: bold;">50</p> <p><b>бечен, бечөн</b> пятьдесят <b>таби</b> fifty</p>	<p style="font-size: 2em; color: blue; font-weight: bold;">90</p> <p><b>тоънозон</b> девяносто <b>ерэ</b> ninety</p>
<p style="font-size: 2em; color: green; font-weight: bold;">60</p> <p><b>аълтон</b> шестьдесят <b>жара</b> sixty</p>	<p style="font-size: 2em; color: blue; font-weight: bold;">100</p> <p><b>чүс</b> сто <b>зуун</b> hundred</p>

<b>Введение. «О картинном словаре сойотского языка»</b> .....	3
<b>Киши. Человек. Хүн. People. Human Beings</b> .....	5
Киши боды. Тело человека. Хүнэй бэе. Human body.....	11
Киши баъни. Голова человека. Хүнэй толгой. The Human Head.....	12
Киши қолы. Рука человека. Хүнэй гар. The Human Hand.....	13
<b>Өғ-иъшти. Семья. Бүлэ. The Family</b> .....	14
<b>Киши черлээр байшыңнар. Байшың иъштіндээ чимелэр. Жилище и быт человека. Гэр, байра байдал. Dwellings and daily life</b> .....	19
Өскә-өскә чүьсінніг байшың. Виды жилища. Гэрэй дүрэ. Types of dwellings and buildings.....	20
Мал өө, қаъшаа. Стайки, загоны. Малай байра, хорёолһон бэлшээри. Buildings for livestock.....	22
Аңшы өғләри. Жилище охотника. Ангуушанай байра. Hunter's dwellings.....	23
Байшың иъштіндээси. В жилище. Гэр соо. Inside a loghouse.....	24
Алачы-өғ иъштіндэ. В чуме. Урса гэр соо. Inside a Teepee.....	29
Чиишкин паштаар чиир идш. Кухонная утварь. Посуда. Амфарта. Kitchenware. Dishes.....	30
<b>Аш-чиишкин. Пища. Эдэз хоол. Food. Meal</b> .....	34
<b>Кедім, эьтік. Одежда, обувь. Хубсаһан, гутал. Clothes, Footwear</b> .....	40
<b>Инструменттэр. Инструменты. Зэмсэг. Tools</b> .....	47
Кеъш эттээри. Обработка шкуры. Аһа элдэхэ. Tanning Hides.....	52
Даараашқын. Шитьё. Оёдол. Sewing.....	54
<b>Аал. Посёлок. Тосхон. The Village</b> .....	57
<b>Ойнаашқыннар. Ойнар. Игрушки. Игры. Нааданхай. Наадан. Toys. Games</b> ... 61	61
<b>Ибилер өьскүрери. Оленеводство. Сагаан мал үсхэбэрлгэ. Reindeer herding</b> .....	67
Иби. Домашний олень. Сагаан мал. Domestic reindeer.....	72

<b>Маллар өьскүрери. Животноводство. Мал үсхэбэрилгэ. Animal husbandry .....</b>	<b>73</b>
<b>Аңнық. Охота. Агнуури. Hunting.....</b>	<b>79</b>
<b>Балықтаашқын. Рыболовство. Загаһашалга. Fishing.....</b>	<b>83</b>
<b>Айнаары, қузуқтаары. Собирагельство. Юумэ суглуулалга. Gathering.....</b>	<b>86</b>
<b>Чер-суғ. Родная природа. Түрэл байгаали. Nature.....</b>	<b>89</b>
<b>Діриз амитанар аймаа. Животный мир.</b>	
<b>Амитанай аймаг. Wild animals .....</b>	<b>98</b>
Қушқаштар. Птицы. Шубууд. Birds .....	106
Баға-чулан. Земноводные. Газар уһанай амитад. Amphibians.....	115
Сээк-маас. Насекомые. Хорхой шумуул. Insects.....	116
Балықтар. Рыбы. Загаһан. Fish.....	121
<b>Төрээн үнүш аймаа. Түрэл ороной ургамалай аймаг. Nature .....</b>	
Қаттар. Ягоды. Жэмэс. Berries .....	128
Няштар бле һаақтар. Деревья и кустарники.	
Ой модод, бургааһад. Trees and bushes .....	131
<b>Природада болур чүмелер. Явления природы.</b>	
<b>Байгаалиин үзэгдэлнүүд. Natural Phenomena.....</b>	<b>138</b>
Чыл ыресі. Времена года. Жэлэй дүрбэн саг. Seasons .....	142
Қоноқ. Сутки. Хоног. Day and Night.....	143
Чүмелер таыштыы чүьсүнү. Внешние признаки предметов.	
Юумэнэй шанар шэнжэ. External Attributes of Objects .....	144
Чүьсүннэр. Цвета. Үнгэ зүһэнүүд. Colors.....	147
Қылырны адаары. Названия действий. Юумэнэй үйлэ, хүдэлсэ. Action Words.....	149
<b>Сан санаары. Счёт. Тоо. Numbers.....</b>	<b>159</b>

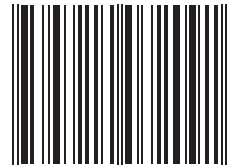
В.И. Рассадин

# КАРТИННЫЙ СЛОВАРЬ СОЙОТСКОГО ЯЗЫКА

Автор-составитель *Рассадин Валентин Иванович*  
Редактор *Трофимова Светлана Менкеновна*  
Художник *Покровская Дашима Дымбреновна*

Верстка *И.К. Чебукова*  
Корректор *П.Б. Долсонова*

ISBN 978-5-91407-209-1



9 785914 072091

Сдано в набор 13.02.2020. Подписано в печать .02.2020.  
Гарнитура Times New Roman. Формат 70x100<sup>1</sup>/<sub>16</sub>. Печать офсетная.  
Усл.-печ. л. . Тираж 350 экз. Заказ 20-112.

Отпечатано в ПАО «Республиканская типография»,  
670000, г. Улан-Удэ, ул. Борсоева, 13